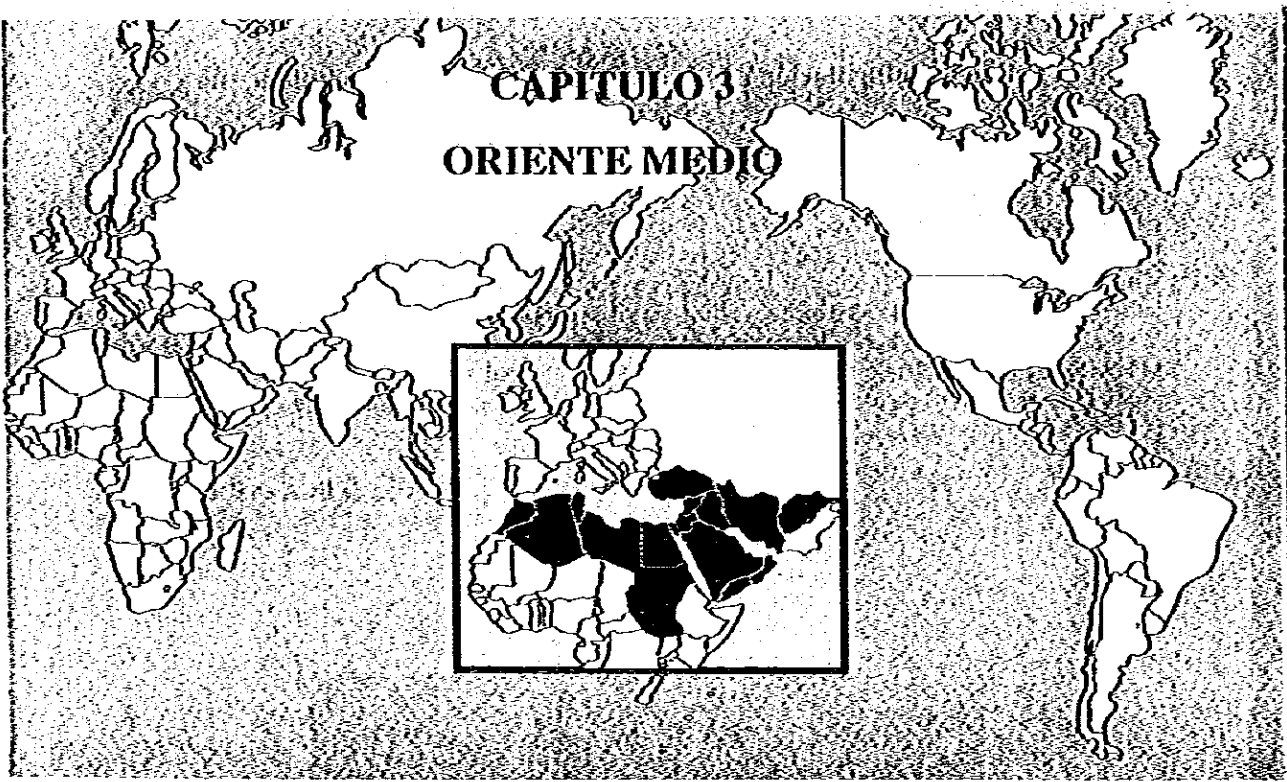


## CAPÍTULO 3 ORIENTE MEDIO



### **Punto de unión de Asia, Africa y Europa**

En una vasta agrupación de 21 países el Medio Oriente se extiende desde Afganistán al Este hasta Marruecos al Oeste, de Sudán al Sur hasta Turquía al Norte. Además de ser importante geográficamente como una confluencia de Asia, Africa y Europa, esta región es importante por estar privilegiada con el 70 % de las reservas comprobadas de petróleo del mundo y ser la fuente del 50 % de estas exportaciones.

Japón como un país importador de petróleo, depende en un 75 % del petróleo de esta región. Resulta obvio por lo tanto considerar que esta región tiene mucha influencia tanto en la economía japonesa como en la internacional.

Sin embargo, no todos estos países cuentan con los recursos naturales. Mientras que existen países que cuentan con petróleo y gas natural, como Arabia Saudita, Kuwait, Unión de Emiratos Arabes, Libia y Argelia, hay países menos desarrollados como Sudán y Yemen. Por lo tanto la disparidad económica entre estas naciones es necesariamente muy grande.

### **Antecedentes históricos como la cuna de tres religiones**

La mayor parte de la región es árida, sin embargo, existen áreas con clima mediterráneo a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo en donde se encuentran ubicados los países Maghreb (Argelia, Túnez y Marruecos) y áreas de clima alpino en Yemen.

Como llueve poco en la región árida, tienen severas dificultades para obtener agua potable y para la agricultura. La mayoría de los países que no cuentan con los recursos naturales antes mencionados se enfrentan ante las condiciones difíciles de una naturaleza sin lluvia, lo que es causa de dificultades para desarrollarse económicamente.

Desde el punto de vista etnográfico, la región de Oriente Medio consiste en 17 países árabes y 4 no árabes que son: Afganistán, Irán, Turquía e Israel. Las tres religiones, musulmana, judía y cristiana que se

extienden por todo el mundo tienen como lugar de origen común el Medio Oriente. Se considera que las diferencias entre estas religiones aumenta las confrontaciones políticas entre los países de la región. Por ejemplo, Israel cuya religión nacional es el judaísmo y otros países musulmanes están en constante oposición a causa de Jerusalén, ciudad que ambos consideran como Tierra Santa.

Desde el punto de vista religioso y político, es necesario tomar en cuenta los principios del islamismo que se pueden observar en Argelia.

Políticamente, existen repúblicas, como Egipto e Iraq, así como reinos y emiratos que incluyen Arabia Saudita, Marruecos, Jordania y Unión de Emiratos Arabes.

### **Los problemas de Palestina hacia algunas soluciones**

La región del Medio Oriente enfrenta los problemas de Palestina, de Líbano y de Afganistán de características muy particulares, pero su impacto en la economía y la paz y estabilidad mundiales hizo de estos problemas uno de los principales puntos de atención de la política internacional.

En los últimos años hubo un fuerte movimiento en relación a dichos problemas. En septiembre de 1993, la "Declaración de Principios sobre las Normas de Autonomía Interina" fue firmada entre el gobierno israelí y la Organización para la Liberación de Palestina (OLP). El acuerdo estipula el control interno de los palestinos sobre la Franja de Gaza y la Margén Occidental del Río Jordán, que había estado ocupada por Israel desde la Tercera Guerra del Oriente Medio en 1967.

Posteriormente las relaciones entre Israel y Jordania también mejoraron considerablemente: los dos gobiernos firmaron una declaración de paz en octubre de 1994. También se espera que se reinicien las negociaciones para la paz entre Siria e Israel.

Ante esta situación, la sociedad internacional inició el otorgamiento de ayuda hacia Palestina, como el primer apoyo para una región que no ha logrado su unificación como nación, con la intención de ayudar al proceso de la paz.

Japón tiene dificultades para aceptar a los participantes de Palestina en programas de capacitación dentro del marco tradicional para la cooperación bilateral. Ha recibido 200 participantes desde el año de 1985 (71 participantes en el año fiscal de 1994), a través de organizaciones como UNDP (Programa para el Desarrollo de las Naciones Unidas) y UNRWA (Agencia de Asistencia y Trabajo para los Refugiados Palestinos de las Naciones Unidas).

Por otra parte se están realizando para apoyar el fomento de la cooperación sur-sur, 10 cursos de la Capacitación en el Tercer País; en Jordania (3 cursos en total, uno de ellos es capacitación en el área de electricidad) y Egipto (7 cursos, uno de ellos en el área de enfermería)

### **Cooperación de Japón hacia el Medio Oriente**

La evolución de la cooperación bilateral de Japón hacia el Medio Oriente había permitido que ésta llegara al 10% aproximadamente a partir del año de 1979 dentro del monto total de la cooperación bilateral. Sin embargo, la asistencia bilateral hacia el Medio Oriente en 1991 registró el máximo monto de su historia con mil 865 millones 600 mil dólares lo que correspondió a un 20.4% del total de la asistencia bilateral. Esto se debió al incremento en las aportaciones en forma de crédito en yenes, otorgado a los países cercanos al Golfo Pérsico para su ayuda en la ocasión de la crisis en el Golfo. Posteriormente disminuyó a 4.3% en 1992, recuperándose parcialmente hasta un 7.8% con 747 millones de dólares en 1994.

El país más beneficiado dentro de dicha región es Egipto, recibiendo el 39 % del total de la cooperación bilateral hacia el Medio Oriente, le siguen Turquía (16.7 %), Jordania (9.6 %) y Siria (7.7 %). (cifras acumuladas)

## **Reseña y tareas importantes de los proyectos de JICA**

Durante el año fiscal de 1994, el gasto de JICA para cooperación hacia esta región ascendió a 11 mil 373 millones de yenes, es decir 8.2 % del presupuesto de JICA para cooperación.

JICA otorga su cooperación de acuerdo a la situación que enfrenta cada país, ya que cada uno tiene diversas condiciones políticas, económicas y sociales, aunque las tareas comunes en esta región consistan en atender el medio ambiente y el uso eficiente de los recursos naturales.

En otras palabras, la meta más importante de la ayuda hacia los países que cuentan con petróleo como Arabia Saudita y la Unión de Emiratos Arabes (especialmente ayuda para la formación del personal) está dirigida hacia encausar sus propios esfuerzos para salir de una economía monoprodutora dependiente del petróleo. Para los países de medio y bajo ingreso como Jordania y Siria se otorga la cooperación para mejorar la estructura socioeconómica que sostenga un crecimiento continuo y amplio. Para los países menos desarrollados como Yemen se otorga la cooperación con base en la NHB.

En las Deliberaciones Multilateral para la Paz del Medio Oriente celebrada en 1992 se establecieron 5 grupos de trabajo; medio ambiente, desarrollo económico, agua, control de armamento y refugiados. Japón tomó a cargo la presidencia del grupo del medio ambiente y la subdirección de los grupos para el desarrollo económico, agua y refugiados, cuyas correspondientes actividades ha venido realizado.

Con respecto al grupo para el desarrollo económico, JICA realiza el Estudio para el Desarrollo llamado "el Plan de Desarrollo Turístico" en Jordania. Dicho estudio se inició en julio de 1994, con el fin de analizar la posibilidad de desarrollo turístico en el centro y sur de dicho país, áreas que posee un patrimonio histórico y cultural, entre lo que resaltan algunas ruinas, que no se han aprovechado suficientemente como recursos turísticos. Asimismo se llevó a cabo el "Seminario para el Fomento de la Pequeña y Mediana Empresa" del Medio Oriente en enero de 1995, como una parte del programa de cooperación del grupo para desarrollo económico.

En relación al grupo encargado del agua, a partir de octubre de 1993, se realiza el estudio para el desarrollo denominado "Plan para la Obtención de Agua Dulce a Partir de Agua Salobre Subterránea" en Jordania en donde se conoce de la existencia de una enorme cantidad de agua salobre subterránea, y es que el agua es un recurso sumamente importante en dicha región.

En el grupo para el medio ambiente se inició el estudio para el desarrollo llamado "Plan de Mejoramiento de las Instalaciones de Agua Potable en la Zona Zarqa" en Jordania a partir de abril de 1994. Esto es con el fin de lograr aumentar el suministro de agua dentro de la zona.

Como una de las tareas a efectuar para la cooperación futura hacia el Medio Oriente se requiere necesariamente hacer estudios desde el punto de vista político. Por ejemplo, el método concreto para desarrollar la ayuda hacia Palestina, país que no cuenta con las funciones completas como una nación, Siria en donde avanzan las negociaciones para la paz, la cooperación para los países cercanos a Siria como Líbano y Jordania, la cooperación para los países que se estima egresar de los países beneficiarios de la AOD establecidos por CAD (Nota 42) en un futuro cercano, que son especialmente Kuwait, Qatar y la Unión de Emiratos Arabes.

---

Nota 42: CAD; Comité de Asistencia para el Desarrollo. Es una organización dependiente de la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE), que otorga ayuda a los países en desarrollo, intercambio de información sobre la cooperación económica y el ajuste de las políticas. Son principalmente 20 países donantes y la Unión Europea.

Como una parte de la cooperación antes mencionada, JICA realizó un estudio para identificar proyectos con el fin de lograr deliberaciones prácticas sobre la cooperación económica hacia Siria en abril de 1995 y con Líbano en mayo del mismo año. También sostiene en forma periódica pláticas anuales para lograr conversaciones políticas con Egipto, país que tiene una gran influencia en la política y asuntos diplomáticos del Medio Oriente. (La última plática fue en febrero de 1995).

---

**EGIPTO - 10 años de experiencia en capacitación en el tercer país**

---

**CAPACITACION EN EL TERCER PAIS "ENFERMERIA"****● Apoyo a la "cooperación sur-sur" de Egipto**

Egipto es uno de los países más grandes del Medio Oriente y al mismo tiempo se encuentra en una posición de liderazgo dentro del continente africano. El gobierno egipcio estableció la Fundación para la Cooperación Técnica para África en 1980, con el fin de otorgar la cooperación para los países de África. A través de dicha fundación se lleva a cabo la aceptación de participantes en programas de capacitación y el envío de expertos.

La Capacitación en el Tercer País en Egipto se inició a partir de la declaración del "Mecanismo de Cooperación Triangular" (Nota 43) firmada por los gobiernos de Japón y Egipto, cuando el Sr. Galli, el Ministro de Relaciones Exteriores de Egipto en aquel entonces, (actual Secretario General de las Naciones Unidas) visitó a Japón en 1984. Dicha declaración tenía como objetivo lograr un apoyo conjunto de ambos países hacia los países africanos.

En base a dicha declaración, se realizaron 2 cursos de la Capacitación en el Tercer País a partir de 1985; Uno de enfermería y otro de capacitación para marineros. Posteriormente se agregaron otros cursos como el de cultivo de arroz, técnicas de soldadura, observación sísmica; en el año fiscal de 1994 se llevaron a cabo 7 cursos en total.

Para la realización del curso, JICA, junto con la Fundación para la Cooperación Técnica para África y la institución organizadora definen los detalles. JICA y la Fundación para la Cooperación Técnica para África del gobierno egipcio proporcionan apoyos económicos a la institución organizadora. Japón apoya la Capacitación en el Tercer País como una parte de la asistencia para la cooperación sur-sur realizada por Egipto.

**● 300 participantes aproximadamente de 26 países**

La Capacitación en el Tercer País realizada en Egipto cuyo tema es "la enfermería" está dirigida para las jefas de enfermeras quienes tienen función de instructoras en el área de enfermería. En el año fiscal de 1994 se impartió el décimo curso en dicha área, el curso consistió de un temario dirigido a mejorar la calidad de la atención dentro del hospital, el conocimiento sobre la atención de la salud primaria (Nota 44) y la actualización de los conocimientos ya obtenidos durante el trabajo diario con participantes.

Hasta la fecha han participado 290 personas en total de 26 países africanos además del interior de Egipto.

El Ministerio de Salud de Egipto se esfuerza intensamente para la realización de dicho curso, para lo cual estableció un comité de estudios constituido por gente con conocimientos para revisar los cursos realizados durante el año anterior y estudiar las peticiones de los participantes. De esta manera se procura mejorar el curso que se imparte cada año, aunado a esto Japón envía 2 expertos de corto plazo anualmente para dar conferencias y consejos para la realización del curso.

---

Nota 43: Cooperación Triangular, Se refiere a la cooperación en que participan más de 2 países donantes

Nota 44: Atención de la Salud Primaria; Se refiere al concepto de la atención médica no sólo es el diagnóstico y la curación de enfermedades, sino que se incluye su prevención y el fomento a la salud.

La cooperación en el área de la atención médica y de enfermería en Egipto que ha otorgado Japón tiene una larga historia, y hasta ahora se ha efectuado mediante la Cooperación Tipo Proyecto como: "Proyecto de Estudio de Enfermería" (del año fiscal de 1978 al de 1983), "Hospital de Pediatría en la Universidad del Cairo" (del año fiscal de 1983), "Facultad de Enfermería en la Universidad del Cairo" (del año fiscal 1994).

La Capacitación en el Tercer País en el área de Enfermería se realiza a través de la coordinación de los proyectos antes mencionados. En este sentido, se puede decir que la cooperación de Japón dio frutos en la Capacitación en el Tercer País y es así como se está realizando dicha capacitación, basándose en la combinación de la capacidad y el esfuerzo del área de enfermería en Egipto.

(Oficina de JICA en Egipto)

### El número de participantes en Capacitación en el Tercer País en Egipto

Año Fiscal	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	Total
Capacitación para las matronas	19	14	16	15	19	12	15	18	11	7	145
Enfermería	25	27	27	30	30	33	30	31	31	26	290
Cultivo de arroz			14	19	12	19	18	14	19	19	134
Técnica de soldadura					14	15	15	15	15	20	94
Seminario sobre la observación científica							20	27	29	28	113
Tecnología para el desarrollo del arroz										16	16
Máquina para la cosección (especial para algodón)										12	12

#### Capacitación en el Tercer País en el Área de Enfermería en Egipto:

Se inició en 1993 cuyo organizador fue el Centro de Educación y Tecnología del Ministerio de Salud de Egipto. Cada año se aceptan 30 participantes aproximadamente, quienes son jefas de enfermeras con función de instructoras (10 personas aproximadamente en Egipto y 20 personas de otros países africanos aproximadamente) realizándose la capacitación durante 40 días.

---

**SIRIA- Apoyo para el fortalecimiento del sistema para la atención médica de urgencia**

---

**PLAN PARA MEJORAR EL SISTEMA DE LA ATENCION MEDICA DE URGENCIA**

● **Instalación de ambulancias en todo el país**

La República Árabe de Siria se esfuerza para lograr la meta establecida por la Organización Mundial de la Salud: "Salud para todos hacia el año 2000". Ha venido realizando el fortalecimiento de las actividades de atención médica primaria, la formación de personal médico, el mejoramiento de las instalaciones de hospitales, así como el fomento del sistema de mantenimiento y control de los equipos médicos.

Sin embargo, existe la tendencia del personal médico de concentrarse en las zonas urbanas, generando un problema, de disparidad del servicio médico entre las regiones. Por otra parte, surgió la situación de falta de instalaciones médicas, especialmente de equipos en los principales hospitales locales, o bien, en el caso de que cuenten con ellos, ya son muy antiguos. Es decir, se enfrentan a una situación difícil para ofrecer un servicio médico suficiente y adecuado.

Por lo tanto se planteó fortalecer y mejorar el sistema de atención médica de urgencia, solicitando su cooperación a Japón para la renovación de antiguos vehículos de ambulancia y suministro de unidad para el cuidado intensivo, con el fin de disminuir la disparidad regional y mejorar el servicio médico.

Atendiendo a dicha solicitud, Japón decidió renovar dichos vehículos e instalarles equipos de radio, otorgando una ayuda que permitió poner en funcionamiento ambulancias en 14 estados de Siria en el año fiscal de 1993.

● **Cooperación para la realización de capacitación**

Fue la primera experiencia para Siria en cuanto a mejoras en el sistema de atención médica de urgencias y el establecimiento de ambulancias en forma seria. Para esto se requería de bastante preparación y la Oficina de JICA en Siria colaboró con el Ministerio de Salud para diversas acciones.

Una de ellas fue la capacitación para médicos, enfermeras y choferes de ambulancia con un texto en idioma árabe. Las funciones de la Oficina de JICA consisten en apoyar la búsqueda del lugar, determinar la duración y el programa de dicha capacitación.

Había ocasiones en las que se modificaba el lugar varias veces, generando preocupación. Por otra parte, ocurrieron hechos inesperados, por ejemplo, como cuando se construyó un garage, sin considerar la altura de la antena de radio colocada en el techo de la ambulancia y no cabía el vehículo en el estacionamiento, etc.

La capacitación que estuvo a cargo del Ministerio de Salud tuvo mucha aceptación debido al contenido fácil de ser comprendido y que además estuvo acorde a la realidad.

El fomento para el sistema de atención médica de urgencia se inició hace poco. JICA apoya este proyecto a través de la Cooperación Financiera No Reembolsable y de la aceptación de becarios en programas de capacitación.

Actualmente se pueden ver las ambulancias con el logo de "Cooperación Siria-Japón" en diversas partes del país. Se espera que las ambulancias sean de utilidad para salvar las valiosas vidas humanas y fomentar el sistema para la atención médica de urgencia en este país.

(Oficina de JICA en Siria)

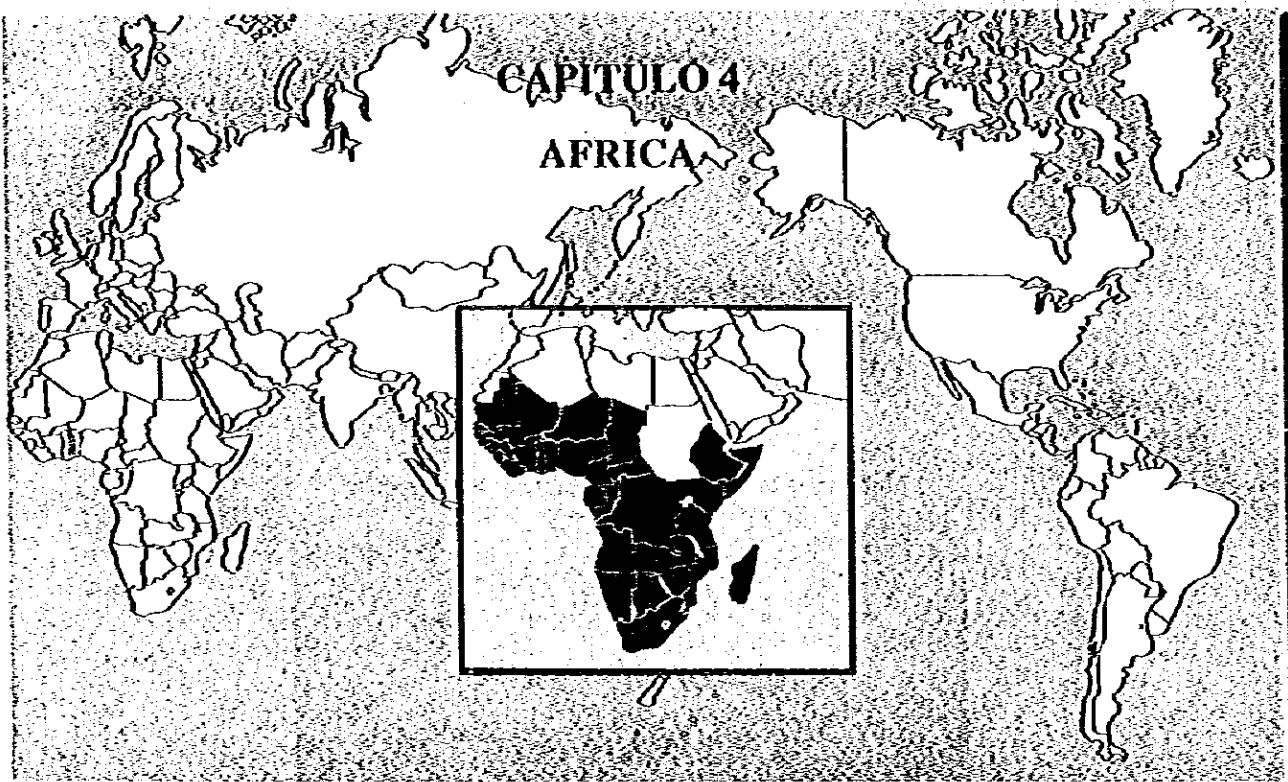
**Ambulancia con el logo de "Cooperación Siria-Japón".  
Se instalaron en 14 estados de Siria**



**Plan para Mejorar el Sistema de Atención Médica de Urgencia en Siria:**

Se basa en la Cooperación Financiera No Reembolsable para otorgar la ayuda y mejorar los equipos de atención médica de urgencia, así como la instalación de ambulancias en la ciudad de Damasco y otros 14 Estados de dicho país.





### **Aún bajo la influencia de la época colonial**

El continente africano es muy grande, abarca 47 países y la región africana que se define como el Subsahara Africano excluyendo al Sudán, tiene una superficie de aproximadamente 21. 78 millones de kilómetros cuadrados. El clima es bastante variado aunque relativamente la mayor parte de la superficie está incluida en zonas áridas como el Desierto de Sahara y el de Kalahari y en la zona de bosque de lluvia tropical que tiene una alta temperatura y humedad.

Muchos países de Africa se independizaron en los años 60's de lo que fue la dominación que ejercieron los países poderosos de la Europa Occidental, dejando atrás la época colonial. Durante este período fueron separadas las tribus que durante siglos habían compartido idiomas y costumbres, lo cual se considera de alguna manera como un factor condicionante de los conflictos fronterizos a que han enfrentado las tribus posteriormente a la independencia. Se supone que en el fondo los problemas domésticos de los países como Ruanda, Burundi y Nigeria se tratan de conflictos entre tribus.

Otra situación es que en esta región africana muchos países por la influencia de la actividad agrícola durante la época de la colonia, heredaron una estructura económica sustentada en algún producto primario específico, es decir una estructura basada en el monocultivo. Por esta situación resulta inevitable que la influencia climatológica manifestada a través de alguna sequía o una fluctuación en los mercados internacionales suelen sacudir la base financiera de estos países, lo cual es un grave problema debido a que sus estructuras económicas son muy vulnerables.

Aunado a lo anterior, ellos se han visto obligados a construir sus países sin poder contar con los adecuados recursos humanos, debido a que siempre han tenido muy limitadas oportunidades de educación.

## **Se detiene el crecimiento: ascienden a 32 los países en el grupo de Países Menos Desarrollados (LLDC)**

Cuando la mayoría de los países africanos lograron su independencia durante los años 60's, disfrutaron de un favorable clima económico en el ámbito internacional, además los países industrializados se permitieron concederles ayuda logrando así un crecimiento estable. Sin embargo años después se sucedieron los problemas, como la caída en los precios de los productos primarios, el shock petrolero (oil shock), fracasos en la política económica y conflictos regionales entre otros. Actualmente a pesar de que se ha incrementado el apoyo por parte de los países industrializados, con el objetivo de que logren un total desarrollo, el crecimiento económico de los países africanos ha quedado detenido.

Durante la década de los 70's, muchos países recurrieron a los préstamos internacionales para mantener un nivel de ingreso y de inversión. Sin embargo a partir de los años 80's la deuda externa llegó a una cifra enorme debido al estancamiento económico de la mayoría de los países, por lo que ahora en los años 90's, la deuda acumulada ascendió a un monto 20 veces mayor de lo que era en los años 70's.

32 de los 47 Países Menos Desarrollados (LLDC) del mundo están en África según las estadísticas del CAD de la OCDE. Según su criterio, 41 de los 71 países que se clasifican como "países de bajos ingresos" están situados en esta región. Esto prueba la dificultad que se tiene para alcanzar el desarrollo socioeconómico de África.

### **Al recibir una etapa de transformación político económica**

Los países africanos se encuentran actualmente en una época de transformación tanto política como económica. Hasta la fecha la política de la mayoría de estos países se ha practicado bajo rigurosos regímenes con un poder centralizado, dirigida por un líder carismático, en un gobierno militar o en una dictadura de un solo partido. Aunque, ahora se ha visto un movimiento democrático que ha permitido el paso de la dictadura socialista de monopartido a regímenes de partidos políticos plurales, como una consecuencia del fin de la guerra fría, provocada por la caída de la antigua Unión Soviética y de los países en Europa Oriental que agrupaban al bloque socialista.

En el aspecto económico en la mayoría de los países, las políticas fracasaron por lo que tuvieron que abandonar las medidas económicas de la política socialista. Ahora están trabajando para lograr la liberalización y un ajuste estructural económico bajo la orientación del Banco Mundial y el FMI. (El ajuste estructural económico tiene como base; la restricción en el financiamiento, el control sobre la emisión monetaria, la revisión de las tarifas de los servicios públicos y los subsidios, la devaluación monetaria y la estructuración de un sistema cambiario, la privatización de las empresas estatales y llevar a cabo una reforma administrativa entre otros.)

A la luz de estas dificultades económicas, instituciones internacionales y países miembros del CAD destinan un presupuesto para apoyar los esfuerzos de estos países para ajustes estructurales, el que está administrado a través del "Fondo de África", el "Programa Especial para la Asistencia al África Subsahariana (PEA)" de la Asociación Internacional para el Desarrollo (AID), y de las "Facilidades de Ajuste Estructural (FAE)" del FMI.

### **Movimiento hacia la democratización; el caso de la República de Sudáfrica**

Una situación importante que se dio en la región de África fue la abolición de la política de separación racial (apartheid) en la República de Sudáfrica y la elección del Sr. Nelson Mandela del Congreso Nacional de África (CNA) quien en el mes de abril del año de 1994, se convirtió en el primer presidente de raza negra de ese país.

El regreso de la República de Sudáfrica a la sociedad internacional significará mucho para la región sur del continente, debido a que su poder económico es superior en esa región. Japón, a partir del año de 1990, ha llevado a cabo varias actividades de acuerdo con su propósito de apoyar la manutención por sí mismos de los hombres negros quienes fueron las víctimas del apartheid. Entre estas actividades se encuentran: la cooperación financiera a instituciones de la ONU como la que lleva a cabo el "Programa de Educación y Entrenamiento en Sudáfrica (UNETPSA)", al "Fondo para el Fideicomiso de Sudáfrica" y al "Fondo para el Fideicomiso de Información Pública del Anti-Apartheid"; Cooperación Financiera No Reembolsable a Nivel de Rafz (Nota 45); invitación de becarios.

Para apoyar la administración del Presidente Mandela que trabaja para construir el que será el nuevo país posterior a la abolición de la apartheid, el gobierno japonés ofreció su ayuda a la República de Sudáfrica en julio de 1994, la que consiste en la AOD por aproximadamente 300 millones de dólares (30 millones en Cooperación Financiera No Reembolsable, 20 millones en cooperación técnica y 250 millones de un préstamo en yenes) para ser aplicado durante 2 años continuos. Además un crédito por 500 millones de dólares del Banco de Exportación e Importación del Japón y 500 millones de dólares del seguro para el comercio entre otros; en total mil 300 millones de dólares de ayuda a este país. Para concretar este compromiso oficial del gobierno de Japón, JICA envió una Misión para la Identificación de los Proyectos (junio de 1994) y otra Misión de Estudio para la Formulación de Proyectos en los campos de la salud y asistencia médica/agua potable y drenaje/higiene pública (enero de 1995) con el propósito específico de captar las necesidades de ayuda, principalmente en los campos que le den un mayor beneficio a la comunidad negra de ese país.

Cabe mencionar que JICA también organizó un curso llamado "Seminario para la Democratización" cuyo contenido consiste en la presentación de lo que es un régimen conformado por partidos políticos, el sistema para llevar a cabo elecciones y la relaciones laborales en Japón. Este curso se impartió a funcionarios administrativos del gobierno sudafricano, quienes fueron recibidos como becarios, con el objetivo de apoyar el proceso de democratización del país.

Al igual que la República de Sudáfrica, Etiopía, Malawi, Uganda y Madagascar también disfrutaron el efecto del camino a la democratización. Mientras que en Mozambique y Angola donde se había prolongado por demasiado tiempo la guerra civil, se firmaron los respectivos Acuerdos de Paz entre el gobierno y la organización que se mantenía contra el gobierno. Se puede decir que la construcción de una nueva nación ha empezado en varios lugares.

Sin embargo Nigeria y Zaire como algunos otros países, en la actualidad todavía tienen problemas relacionados con el proceso de democratización.

Ante tal situación en Africa, Japón junto con la ONU organizaron la "Conferencia sobre el Desarrollo de Africa" en octubre del año de 1993 para discutir a partir de ese momento sobre la mejor forma de fomentar el desarrollo en Africa. Japón está haciendo un gran esfuerzo para lograr un profundo entendimiento y apoyo por parte de la opinión pública tanto doméstica como internacionalmente con respecto a la realidad de Africa y su necesidades de ayuda.

En la "Conferencia sobre el Desarrollo en Africa", el gobierno japonés manifestó su intención de brindar una Cooperación Financiera No Reembolsable de 250 a 300 millones de dólares durante los siguientes 3 años para explorar los yacimientos de aguas freáticas y ampliar el suministro de agua como parte de una ayuda concreta hacia los países africanos del sur del Sahara. JICA, al responsabilizarse de esta oferta, está aplicando en una forma activa los programas enmarcados en los estudios para el desarrollo y la cooperación financiera no reembolsable. Se espera que la meta oficialmente comprometida se cumplirá sin obstáculos.

---

Nota 45: El objetivo de este tipo de Cooperación Financiera No Reembolsable es apoyar los proyectos sociales y económicos de nivel muy elemental y a pequeña escala. Se aplica cuando el apoyo es solicitado por las entidades locales de los países en vías de desarrollo y por las organizaciones no gubernamentales, y no se puede aplicar la Cooperación Financiera No Reembolsable en forma general.

De igual manera Japón celebró junto con la ONU y el gobierno de Indonesia en este último país en diciembre de 1994 el "Foro de Asia y África" como un evento para darle continuidad a la "Conferencia sobre el Desarrollo en África". Además de todo esto, Japón promueve una serie de diálogos políticos con los países de Asia y África. Por ejemplo a través de su participación en el Taller de Trabajo Regional que se llevará a cabo en Zimbabue en 1995.

### **Cooperación del Japón hacia la región africana**

La cooperación bilateral del gobierno japonés hacia la región africana es aproximadamente del 10% de la totalidad de la cooperación bilateral que otorga Japón, y su comportamiento en los últimos años ha sido el siguiente: mil 40 millones de dólares en 1989, el 15% del total de la ayuda bilateral; 790 millones de dólares en 1990, el 11.4% del total; 860 millones de dólares en 1992, el 10.1% del total; 970 millones de dólares en 1993, el 11.8% y mil 140 millones de dólares en 1994 lo que representó el 12%.

Una de las características de la cooperación hacia África es que la proporción de la cooperación financiera no reembolsable, de entre todas las formas de cooperación, es relativamente alta con la correspondiente comparación con otras regiones del mundo. La proporción que ocupa esta forma de ayuda, como promedio mundial, es 25% sin embargo esta llega hasta 61.4% en África. Si se agrega la cooperación técnica que es una forma de donación esta cifra se eleva hasta el 79.8%.

Respecto al crédito en yenes, no se ha incrementado el número de países sujetos de crédito debido a que han aumentado constantemente los países con problemas para la liquidación de la deuda. Se estima que habrá un aumento en la proporción de la cooperación financiera no reembolsable a pesar de que se tenga el problema de hacerse cargo de los costos locales y los costos recurrentes.

El país que recibió en 1994 el mayor porcentaje de ayuda en la región fue Ghana. El 11.8% del total de la cooperación bilateral en África le fue asignado, seguido por Kenia (11.3%), Zambia (9.3%) y Tanzania (9.1%).

### **Puntos importantes de la ayuda otorgada a la región africana**

Se debería pensar en "el desarrollo adecuado para África" cuando se trate de otorgar ayuda a este continente, tomando en consideración las características propias y tan variadas de esta región. Debido a esta necesidad, JICA estableció el "Comité de Estudios para la Ayuda al África" formado por expertos y conocedores del tema para que analizaran cual es la dirección adecuada para poder otorgar dicha ayuda. Según el informe del comité del año 1991, se determinó el apoyo que se habría de otorgar al establecer el programa básico de desarrollo, así como el apoyo para promover la cooperación regional y la ayuda a los proyectos de tamaño equilibrado, además se propusieron los siguientes campos por considerarse estratégicos;

- (1) Desarrollo rural.
- (2) Fomento a la industria mediana y pequeñas
- (3) Desarrollo de productos manufacturados y agrícolas para diversificar los productos de exportación.
- (4) Mejorar el sistema de distribución comercial.
- (5) Arreglar la infraestructura socioeconómica.
- (6) Formación de recursos humanos.
- (7) Salud, asistencia médica y población.
- (8) Conservación del medio ambiente natural.

Debido a que se dispone de poca información acerca de los países africanos, JICA estableció un "Comité de Estudios para la Ayuda a la Región de Sur de África" en 1993, formado por los expertos en África con el propósito de captar correctamente las necesidades de la región y lograr que la ayuda sea eficiente. El Comité elaboró un informe que resumió las propuestas sobre la operación a mediano y largo plazo de acuerdo con la importancia de los campos a desarrollar. En 1994, se establecieron los "Comités de Estudios para Ayudar a un País" para Ghana y Senegal respectivamente, a través de los cuales de ahora en adelante se están proponiendo las formas más adecuadas de cooperación.

### Para un resultado fructífero

Al proporcionar la ayuda a África, es sumamente importante poner atención sobre la combinación de la cooperación financiera no reembolsable y la cooperación técnica, las dificultades para hacerse cargo del costo local y sobre el programa de la Mujer en el Desarrollo (WID). Así mismo es indispensable realizar la cooperación considerando los problemas sociales que afectan a la población débil o marginada de un país y que surgen por los ajustes económico estructurales implantados por el FMI y el Banco Mundial, ya que aunque se dice que son problemas temporales que nada más se presentan durante la primera etapa del ajuste, este tipo de medidas provoca la reducción en el funcionamiento del sector público, el incremento en el número de desempleados por la reducción de los empleos públicos y gubernamentales y por la caída en el nivel de los servicios sociales entre otros.

Cabe mencionar que se le está dando mayor importancia a la cooperación que se otorga en combinación con otros países industrializados y con las instituciones internacionales para que las ayudas en el futuro sean más efectivas y eficientes no sólo en África sino también en otras regiones.

Como una prueba de lo anterior, en 1994 cuando se llevaron a cabo las Pláticas acerca del Marco para el Comercio Bilateral entre Japón y Estados Unidos de América, el gobierno japonés acordó con el de Estados Unidos tener una cooperación conjunta en los campos donde la necesidad de un trabajo global no permitiría a un solo país obtener buenos resultados, por ejemplo los problemas del medio ambiente, los de población y del SIDA. Japón y Estados Unidos, con respecto a esta cooperación vinculada para atender los problemas de población y del SIDA, acordaron que Kenia y Ghana fueran los países estratégicos para realizar esta vinculación. JICA envió especialistas en la formulación de proyectos a Kenia con el objetivo de identificar y formular proyectos concretos.

Otro país donde también se están llevando a cabo acciones de cooperación conjunta es en Uganda, donde se está colaborando con Francia para promover las actividades de educación y comunicación social acerca del SIDA. Además estamos intercambiando información y medidas de ayuda con CIDA, una organización canadiense de ayuda internacional para el desarrollo y con la ODA de Inglaterra, de igual manera estamos analizando la posibilidad de cooperación conjunta con estas organizaciones para otorgar ayuda en el futuro a la región africana.

Otro problema grave en África es que muchos países están amenazados por la desertificación. En 1994 el Japón firmó el "Acuerdo contra la Desertificación" manifestando su intención, junto con otros países industrializados, de brindar ayuda a los países en vías de desarrollo que trabajen en la aplicación de medidas contra la desertificación. De acuerdo a sus lineamientos básicos, JICA envía sus especialistas en la formulación de proyectos al "Club Sahel" que es un comité interno de la OCDE que estudia y coordina los trabajos sobre desertificación que llevan a cabo los países donantes y los que reciben la ayuda.

La cooperación conjunta con los países industrializados y las instituciones internacionales es sumamente importante para Japón, país que no tiene conocimientos y experiencias acumulados respecto a la ayuda hacia África, por lo que de ahora en adelante, se debería impulsar más este tipo de colaboración.

---

## **ETIOPIA- Ayuda para el desarrollo y el papel de nuestro antropólogo**

---

### **EXPLOTACION Y USO DE LOS RECURSOS VEGETALES REGIONALES EN EL ESTADO DE OMO SUR**

#### ● Se envió a un antropólogo

Fue organizada en el Museo del Centro de Investigación de Etiopía de la Universidad de Addis Abeba, durante 1 mes a partir del día 21 de febrero de 1995, la exposición especial "Sabiduría de Ari: Tecnología Arraigada en la Comunidad en Omo Sur"

Se exhibieron unos 140 objetos artesanales de madera, cerámica, oro, bambú y de otros materiales vegetales. Se transmitió a la vez un programa de video "Una planta misteriosa ENCETE" (elaborado por Documentary Japan con la colaboración de JICA) en idioma Amharic. La exposición atrajo diariamente a muchos visitantes.

Los que organizaron esta exposición fueron un experto enviado por JICA al Centro de Investigación y su contraparte.

El estado de Omo Sur está aproximadamente a 700 kilómetros hacia el sur de Addis Abeba, la capital del país. Recorrerlos toma 2 días en coche. En una región rica por su vegetación viven 110,000 habitantes de la tribu Ari. Ellos se dedican a la agricultura principalmente al cultivo de Encete que es uno de los más característicos de Etiopía.

Los Aris también fabrican muchos instrumentos aprovechando diversos materiales vegetales como madera, bambú, coco y encete. Aunado a estos, hay además artículos metálicos y cerámicas. Con estos materiales fabrican y producen dentro de la región casi todos los artículos necesarios para la vida diaria desde utensilios de cocina hasta ropa. Ellos conforman una población autárquico mediante el aprovechamiento de los ricos recursos vegetales de la zona.

El programa empezó en el año 1993 con el envío de un experto individual por parte de JICA, con el fin de evaluar los conocimientos y técnicas autóctonos para buscar la posibilidad de un desarrollo en el futuro. Desde entonces, este programa ha llamado la atención por ser uno de los pocos casos en el que se envía a un antropólogo al trabajo de campo como un experto de JICA.

#### ● Respeto hacia los conceptos de valor de otras culturas

En la parte suroeste de Etiopía, la gente que vive de la agricultura, ganadería, caza y pesca entre otras actividades han acumulado abundantes conocimientos y técnicas tradicionales relacionados al aprovechamiento de las plantas.

El primer trabajo que hizo el experto fue convivir con la gente local, estudiar y registrar, junto con el investigador etíope, los conocimientos de la gente de la región sobre el uso de las plantas, los cuales son un valioso recurso que ellos tienen.

Otra meta primordial fue formar investigadores etíopes quienes estuvieran capacitados para entender la importancia de este tipo de trabajo y continuarlo. Los 3 etíopes que se dedicaron a este estudio como

contrapartes terminaron sus estudios de maestría en la Universidad de Addis Abeba y hasta la fecha continúan con sus investigaciones.

Una característica muy original de este programa el envío de un antropólogo como un experto reside en que él se relaciona con la gente local y pone todo su esfuerzo por capturar el modo de desarrollo y avance desde el punto de vista de los etíopes, apoyándose en la colaboración de los investigadores etíopes.

Desde hace tiempo se ha levantado la voz sobre la importancia del análisis desde el punto de vista social del proceso de desarrollo. La ayuda a veces no llega a aquellos que realmente la necesitan, o la ayuda, otras veces, genera un resultado desfavorable para aquellos que la necesitaban. Este tipo de problema surge precisamente del hecho de que nosotros desconocemos a la gente de un lugar, quien realmente debería de ser protagonista del desarrollo.

La siguiente tarea es buscar un método de desarrollo en el que la gente quien necesita la ayuda pueda participar en él, basándonos en la posición de la antropología que afirma que se puede aprender de otra cultura y por tanto debemos saber respetar sus conceptos de valor

(Oficina de JICA en Etiopía)

Los antropólogos japoneses y etíope intercambiando opiniones sobre la artesanía de Etiopía.



#### Explotación y Uso de los Recursos Vegetales Regionales en el Estado de Omo Sur

Los matorrales a lo largo del cauce del río Omo que corre en la parte suroeste de Etiopía, abundan como plantas útiles silvestres formando un oasis para los habitantes de la zona. El programa consiste en realizar estudios de las características del recurso vegetal de esta región para descubrir su potencial que le permita adaptarse en otras regiones

---

**GHANA- Aspirar a un mejoramiento en los niveles de salud,  
principalmente a través del ataque a las enfermedades infecciosas**

---

**PROYECTO II DEL CENTRO DE INVESTIGACION EN  
CONMEMORACION A NOGUCHI**

● **La escena tiene lugar en el Centro de Investigación en Conmemoración a Noguchi**

Ghana es bien conocido como país productor de Cacao que se usa para la fabricación de chocolate. Muchos japoneses conocen acerca del Dr. Hideyo Noguchi quien falleció en este país durante su misión para investigar sobre la fiebre amarilla.

El Centro de Investigación Médica en Conmemoración a Noguchi de la Universidad de Ghana se encuentra sobre la colina de Legon con vista hacia la capital de Ghana, Accra. Este es un Centro de Investigación de Medicina Básica donde Japón y Ghana colaboran médicamente heredando el deseo del Dr. Noguchi.

La cooperación en el campo de la ciencia médica entre ambos países tiene larga historia que inició en la década de los años 60's. En aquel entonces las enfermedades infecciosas muy propias de la región tropical se extendieron por todo el país. Debido a la difícil situación de la economía que padecía en aquel tiempo, la administración de la salud pública y la atención médica fue insuficiente, lo que dejó en un pésimo nivel las condiciones de salud de la población.

Con el objetivo de mejorar tal situación, se inició en el año de 1968 la cooperación médica de Japón hacia Ghana. Lo primero fue la cooperación hacia la Facultad de Medicina de la Universidad de Ghana durante 10 años para fortalecer los aspectos básicos. El Centro de Investigación en Conmemoración a Noguchi fue construido mediante esa cooperación en el año de 1979.

● **Aspirar a establecer medidas en contra de las enfermedades infecciosas**

El proyecto tiene como objetivos establecer la cooperación técnica para estudios básicos sobre las ciencias médicas y la transferencia de las técnicas para investigación y análisis y poder formar recursos humanos que pueda dedicarse en Ghana a la asistencia médica, investigación y análisis.

El problema médico más grave en la actualidad en este país son las enfermedades infecciosas. El Centro, con la cooperación del Japón, se enfoca a enfermedades tales como el sarampión y la tosferina las que se pueden prevenir por medio de vacunación, además de diarrea, SIDA y schistosomiasis, de las cuales se puede reducir su morbilidad con medidas preventivas adecuadas.

Con el fin de establecer las contramedidas para estas enfermedades infecciosas, ambos países ponen un gran esfuerzo en sus actividades. Las actividades prioritarias son establecer las técnicas de análisis y diagnóstico, y establecer las causas de propagación de las enfermedades a través de estudios en el campo.

Otra actividad importante es, tomando en cuenta los resultados logrados, establecer una zona como modelo donde junto con la gente local se pongan en práctica medidas en contra de las enfermedades



infecciosas. Otra será buscar un método eficiente para la aplicación de vacunas por medio de la detección de la efectividad de éstas en la población.

Sufriendo por la carencia de recursos tanto humanos como presupuestales, la parte ghanesa aprende técnicas y se dedica a los estudios enérgicamente. Superando las diferencias culturales, la parte japonesa implementó la instrucción técnica y apoya en la planeación de los programas. Los logros alcanzados por medio de estudios e investigaciones están aumentando firmemente gracias al entusiasmo, sudor y lágrimas de ambas partes.

Las tesis útiles se han publicado en considerables cantidades. En varios pueblos han sido fructíferas las actividades contra las enfermedades infecciosas. En algunos de ellos se observan actividades con iniciativa propia.

Por otra parte se han organizado varios cursos y seminarios con el fin de difundir los conocimientos y técnicas adquiridos hacia el resto del país así como a otros países de Africa, sin limitarlos solamente al área cercana al Centro.

Se espera de ahora en adelante una mayor difusión de métodos de estudio y de análisis así como de medidas contra las enfermedades infecciosas establecidas en este Centro. Hay tarea tras tarea necesarias para realizar el intercambio académico, y cursos abiertos a los demás países de Africa.

(Oficina de JICA en Ghana)



Plática de aprendizaje con los habitantes locales

La escena de un experimento efectuado por un experto japonés y sus contrapartes



#### Proyecto II del Centro de Investigación en Conmemoración a Noguchi

Es una Cooperación Técnica Tipo Proyecto con el fin de: estudiar las mejores medidas contra las enfermedades infecciosas, determinando las causas que favorezcan su incremento, a través de fortalecer los estudios infecciosos e inmunológicos; además, establecer este Centro como un lugar para formar los recursos humanos con la función además de ser un laboratorio de referencia.

---

**KENYA - Cooperación para una universidad que se encarga del desarrollo nacional**

---

**PROYECTO DE LA UNIVERSIDAD AGRONOMA Y TECNOLOGICA  
JOMO KENYATTA**

● **Junto con el paso de la cooperación técnica**

En 1980 cuando JICA empezó a proporcionar su cooperación técnica hacia la actual Universidad Agrónoma y Tecnológica Jomo Kenyatta, era todavía una escuela del nivel superior en el campo de la agricultura y la tecnología, siendo Escuela Superior de Agricultura y Tecnología Jomo Kenyatta (JKCAT).

A partir de 1978 se empezó a proporcionar la Cooperación Financiera No Reembolsable a esta escuela a través de donaciones para preparar y arreglar laboratorios y aulas. La Cooperación Técnica que inició en 1980 para 6 facultades como la de agricultura y la de ingeniería duró hasta el año de 1990.

Durante ese período Japón y Kenya cooperaron mutuamente para mejorar la calidad de los instructores, técnicos y estudiantes de Kenya a través del envío a Kenya de expertos de JICA y voluntarios de JOCV, capacitación de los instructores y técnicos en Japón, conferencias, experimentos, educación requerida para la práctica y suministro de equipos de estudio.

Este esfuerzo dio sus frutos haciendo elevar la reputación de los egresados de JKCAT quienes estaban preparados tanto teórica como prácticamente.

En 1990, se le otorgó a la escuela la posibilidad de formar parte de la Universidad Jomo Kenyatta, y así estableció su fama de un colegio importante en el campo de la tecnología. Cambió su nombre para llamarse Colegio de Agricultura y Tecnología de la Universidad Jomo Kenyatta (JKUCAT). En 1994, se separó de la Universidad Jomo Kenyatta, convirtiéndose en la quinta universidad nacional en Kenya cuyo nombre es Universidad de Agricultura y Tecnología Jomo Kenyatta (JKUAT).

Con este antecedente desde 1990 se inició una Cooperación Técnica Tipo Proyecto que duraría 5 años para 3 materias de la facultad de agricultura y para 4 materias de la facultad de ingeniería.

● **Siendo una institución educativa abierta**

Independientemente de las carreras universitarias, JICA trabaja también para organizar los Cursos de Capacitación en el Tercer País para los becarios de los países aledaños con el fin de promover la transferencia a los países alrededor de Kenya de las técnicas difundidas hasta la fecha a través de la cooperación técnica. Uno de ellos es "Análisis Aplicados de Alimentos" tratándose del procesamiento posterior a la cosecha, el otro es "Técnica Aplicada de Ingeniería Eléctrica y Electrónica" que trata principalmente la aplicación de la ingeniería eléctrica y electrónica.

En Kenya las mujeres juegan un papel importante en la producción agrícola y en la vida rural. Con el fin de mejorar las técnicas empleadas por ellas, organizamos un curso llamado "Técnicas para Mejorar la Productividad Agrícola" (Capacitación en el País Nota 46) dirigido a las mujeres de la zona rural, aprovechando el campo agrícola de la misma Universidad.

---

Nota 46: Capacitación en el País; Un curso para los técnicos del país preparado por una institución que cuenta con los recursos humanos que se han capacitado durante el proceso de cooperación técnica del Japón.

Como se mencionó arriba, la Universidad de Agricultura y Tecnología Jomo Kenyatta desarrolla sus actividades como una institución educativa abierta al público para resolver problemas del país.

Hasta la fecha la Universidad ha marchado bien. Aunque ahora que es una universidad independiente, tiene la tarea urgente de elevar el nivel del profesorado y de los técnicos para poder realizar estudios superiores e implementar educación de un mayor nivel.

JICA está dispuesta a seguir apoyando a la actividad de la Universidad cuya filosofía de fundación establece que se debe desarrollar no solamente la educación teórica sino también la práctica. Por otra parte es necesario seguir cooperando con los esfuerzos de la parte keniana para establecer una administración autónoma de la Universidad

(Oficina de JICA en Kenya)



Escena de una lección, se tiene una gran esperanza sobre el papel que juega la escuela como una institución educativa abierta

Se enfoca en la teoría y las técnicas prácticas -es la filosofía de fundación de la escuela



#### Proyecto de la Universidad Agrónoma y Tecnológica Jomo Kenyatta -

Es una Cooperación Técnica Tipo Proyecto con el fin de proporcionar recursos personales y financieros para manejar las carreras universitarias, las 3 materias de la Facultad de Agricultura y 4 materias de la Facultad de Ingeniería.

---

## **TANZANIA - Los voluntarios de JOCV procurando la creación de una zona verde en la nueva capital**

---

### **PROYECTO DE COOPERACION PARA PROMOVER LA CREACION DE ZONAS VERDES**

#### **● Proyecto desde 1986**

“Tuwendel (Vámonos)”, y nos dirigimos con los contrapartes hacia el campo de trabajo montados en motocicleta. El ruido del motor resuena en el aire seco. Así empieza el día para nosotros los voluntarios de JOCV.

Estamos en Dodoma, lugar donde la construcción de la nueva capital de Tanzania ya está avanzada. Debido al crecimiento de la población, se dió la caída de la funcionalidad urbana de la capital Dar Es Salaam y se tomó la decisión de trasladar la capital a Dodoma.

La CDA (Agencia para el Desarrollo de la Capital) se encarga del proyecto para el traslado de la capital y desarrolla como una parte del proyecto para el mejoramiento del medio ambiente urbano. El proyecto de zona verde de JOCV es una ayuda para el mejoramiento del medio ambiente urbano, que habiendo iniciado en 1986 duró 6 años y posteriormente reinició con otro período de cooperación de 6 años a partir de 1993.

Dodoma es una zona semiárida ubicada casi en el centro de Tanzania que recibe únicamente 550 mm de precipitación anual. Dicen que en otros tiempos, aquí había un enorme bosque. Sin embargo aparejado a la urbanización se vino concentrando la población y con ello progresó la destrucción ambiental provocada por la dependencia de los habitantes hacia el bosque, cuya vida depende de él por la tala comercial, la obtención de leña, de material para construcción, de forraje y además entre otras actividades para disponer de terreno de cultivo.

#### **● Creación de una zona verde y actividades de extensionismo**

El objetivo principal del proyecto es recuperar el bosque por medio de la creación de una zona verde alrededor de la ciudad de Dodoma cuyo medio ambiente está muy dañado, y efectuar actividades de extensionismo en los pueblos y comunidades aledañas. Desde el pasado hasta la fecha se enviaron unos 30 voluntarios de JOCV.

Por medio de las actividades de creación de una zona verde, con el fin de recuperar el bosque y suelo notablemente debilitado alrededor de la zona urbana, se pretende conservar y controlar 20,000 hectáreas de zona verde que jugará el papel en el futuro de ser un bosque ambiental urbano. Hasta la fecha, 16,000 hectáreas se encuentran bajo control para conservar el bosque natural y se están plantando más de 1,000 hectáreas.

Además de las condiciones severas de aridez, hay una limitación presupuestal que impide producir resultados completamente satisfactorios, sin embargo, si se compara con otras regiones cercanas donde también avanza el desarrollo, se observa cierta recuperación del bosque en la zona verde.

Otra actividad principal el "extensionismo en las comunidades aledañas" tiene como objetivo lograr su comprensión en relación al proyecto de CDA y resolver los problemas que surjan con los habitantes, a la vez de extender las técnicas como las agroforestales (Nota 47) para mejorar el nivel de vida de los mismos.

Las actividades rutinarias que tienen ese objetivo son muy variadas como la plantación de árboles en las escuelas, las clínicas y áreas de vivienda, instrucción de las técnicas para el cultivo de plantas frutales, venta de plántulas, proyección de películas y reuniones en las comunidades.

CDA crea los jardines en las escuelas y fábricas con el fin de aumentar la zona verde además de que posee unos talleres que sostienen operaciones a nivel nacional como el vivero más grande del país entre otras. Los voluntarios de JOCV están cooperando también en estos sectores.

Desde el punto de vista de un ciclo agrícola y silvícola, un período de 12 años para la cooperación es muy corto. Ahora nos quedan sólo 2 años. Siendo un campo donde se ven resultados poco tangibles, a veces seguimos nuestras actividades vacilando sobre como deberíamos de transferir las tecnologías y a veces reflexionando sobre qué es lo que podemos hacer.

(Voluntario de JOCV)



Las plántulas traídas a la localidad donde se efectuará la plantación a fines de diciembre cuando empieza la época de lluvia

El bosque para la protección de la zona verde durante la época de secas



#### Proyecto de Cooperación para Promover la Creación de Zonas Verdes

Es un proyecto para promover la reforestación formando un equipo con los habitantes de la región con el fin de proteger el medio ambiente de ellos mismos, conservar los fundamentos de su vida y prevenir la conversión de la zona en un desierto. Es un proyecto donde participan principalmente los voluntarios de JOCV e inició en 1986 en Tanzania y Senegal. Hay lineamientos para desarrollar este proyecto en Asia, Centro y Sudamérica.

Nota 47: Agroforestal; Un aprovechamiento complejo de terreno donde la agricultura y la silvicultura se combinan en forma orgánica.

## CAPITULO 5 CENTROAMERICA Y EL CARIBE



### **Región que incluye países con un nivel de ingreso relativamente alto**

La región de Centroamérica y el Caribe está compuesta de 21 países, incluyendo algunos con un nivel de ingresos comparativamente altos, lo que los sitúa entre los países de un nivel medio de desarrollo. Con 2.96 millones de kilómetros cuadrados de territorio, esta región comprende el 2.18% de la superficie terrestre, y sus 147 millones de habitantes constituyen aproximadamente el 2.8% de la población mundial.

Con abundantes recursos naturales, su industria básica están prosperando, pero con excepción de México, esta región está rezagada en cuanto a su industria secundaria y terciaria. Muchos de los países de esta región están sumamente afectados por su deuda externa acumulada, aunque se encuentran en el proceso de reconstruir sus economías.

Los 21 países de esta región se pueden separar en países centroamericanos (8 países) y caribeños (13 países). La mayoría de los mismos son muy pequeños. Ocho de ellos tienen territorios menores a 10 mil kilómetros cuadrados y 9 tienen poblaciones por debajo de los 500 mil habitantes.

En 1993, Haití, Honduras y Nicaragua registraron un bajo PNB per cápita, por debajo de \$750 dólares, mientras que 4 países se clasificaron en la categoría de naciones con un ingreso medio bajo, con un PNB per cápita entre \$750 y \$1,500 dólares. Bahamas, y Barbados con un PNB per cápita de \$5,000 dólares, quedando los países restantes en la categoría de naciones con ingreso medio y superior respectivamente.

Muchos de los estados caribeños dependen de industrias primarias y del turismo para sus ingresos.

### **Desarrollo de la democracia y oportunidades para mejorar la vida de la población**

En esta región surgieron regímenes militares en la década de los años 60's. Los conflictos centroamericanos que principiaron con las guerras civiles de El Salvador y Nicaragua en la segunda mitad de la década de los años 70's y continuaron durante más de una década, causaron la devastación de grandes territorios y llevaron a la ruina la economía de estos países. También causaron un fuerte impacto en los

países vecinos, que se convirtieron en el destino de un gran número de refugiados. Finalmente, a principios de la década de 1980, se inició la transferencia del poder a gobiernos civiles, y hoy en día todos los países de la región, con excepción de Cuba, tienen sistemas políticos democráticos.

Sin embargo, el prolongado trastorno político y económico ha dejado a muchos países con infraestructuras subdesarrolladas. Por lo que se hace indispensable la cooperación de otras naciones para que estos países superen las ineficacias de su infraestructura obsoleta y logren su independencia económica. Los países de Centroamérica y el Caribe están pasando ahora por un momento oportuno para promover una verdadera democracia y mejorar el bienestar de sus ciudadanos, además muchos de ellos están implementando principios para la liberalización de sus economías.

Con respecto al problema de la acumulación de la deuda externa, los países centroamericanos han venido implementando políticas de ajuste estructural, bajo la orientación del Banco Mundial y el FMI, con el fin de reducir sus déficit fiscales, mantener la inflación bajo control, incrementar las exportaciones y liberalizar el intercambio comercial. Como resultado, en 1992 se firmó un acuerdo, basado en una nueva estrategia para la reducción de deuda (el Plan Brady), y ya se están observando en México y Costa Rica, resultados positivos gracias a la aplicación de las medidas de este plan. Las naciones acreedoras, las organizaciones internacionales y la banca privada están otorgando apoyo de largo plazo, incluyendo la reprogramación de las deudas de estos países por el Club de París (para el caso de las principales naciones acreedoras).

### **Cooperación del Japón hacia los países Centroamericanos y Caribeños**

En 1994, \$ 411 millones de dólares, o el 4.3%, de la AOD bilateral del Japón se destinó a esta región. A partir de 1983, la AOD bilateral para la región centroamericana y del Caribe ha venido disminuyendo debido a que, los niveles de ingreso son más altos en esta región que en otras, lo que significa que son pocos los países elegibles para recibir la Cooperación Financiera No Reembolsable, y muchos de aquellos que califican para la ayuda a través de préstamos ya están cargados de enormes deudas que deberían de ser reprogramadas. Sin embargo, como resultado del término de los conflictos en Centroamérica, ha aumentado la demanda de recursos para la reconstrucción económica, y como consecuencia el Japón ha incrementado su flujo de préstamos en años, por lo que la tendencia de la AOD total se ha modificado en dirección al alza.

La estructura de la AOD bilateral de nuestro gobierno destinada a esta región en 1994 fue como se indica a continuación; ayuda en préstamos \$ 203 millones de dólares (49%), Cooperación Financiera No Reembolsable \$ 93 millones de dólares (23%) y cooperación técnica \$ 116 millones de dólares (28%).

La ayuda en préstamos se destina principalmente al transporte y energía que forman parte de la infraestructura económica y a otras áreas de infraestructura social como son las medidas para la protección del medio ambiente. La Cooperación Financiera No Reembolsable se proporciona principalmente para las áreas de infraestructura social como la salud pública, atención médica, educación y transporte entre otras áreas de la infraestructura económica.

La cooperación técnica se ha implementado activamente de muchas formas, tales como los Programas de Capacitación, el Envío de Expertos, los Estudios para el Desarrollo y la Cooperación Técnica de Tipo Proyecto, de conformidad con las necesidades más importantes de la región. Se concentra primordialmente en los campos de la agricultura, salud pública, atención médica, manufacturas, pesca, telecomunicaciones, radiodifusión, minería, cultura y educación.

Algunos países de la región centroamericana han resuelto sus conflictos internos muy recientemente y como consecuencia están sufriendo por la falta de seguridad. Por lo tanto, al implementar proyectos de cooperación en estos países, se le debe dar una especial consideración a las medidas de seguridad.

Muchos países de la región del Caribe tienen pocos habitantes, son pequeños en extensión, y han logrado su independencia sólo recientemente. Estos factores, junto con sus ingresos per cápita comparativamente altos y economías pequeñas, han limitado la cooperación japonesa en esta región. Sin embargo las expectativas del Caribe en cuanto a la recepción de ayuda japonesa, ha ido en aumento año con año. En respuesta a ello, Japón debe de analizar las formas de cooperación más adecuadas para aplicarse a pequeña escala en correspondencia con las economías de estos países.

### **Cooperación hacia México, el país más grande de la región**

México tiene la mayor superficie territorial y población entre los países centroamericanos. Ha mejorado su posición dentro de la sociedad internacional logrando que el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (TLC) entrara en vigor en enero de 1994, adhiriéndose en mayo del mismo año a la Organización para la Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE). Japón ha venido apoyando activamente el desarrollo de México a través de la cooperación técnica y de la ayuda vía préstamos.

Desde la perspectiva que se ha establecido para llevar a cabo una cooperación eficiente en beneficio de los países centroamericanos, se considera que se tiene un mayor efecto si la cooperación se efectúa a través de un país núcleo, en este caso México que es el país más grande de la región. Este es uno de los significados de la Capacitación en el Tercer País que se están llevando a cabo en México.

Los programas de cooperación más importantes que JICA ha iniciado en México en el año fiscal 1994 son: "Estudios para la Formación de Estrategias de Desarrollo y Promoción para Destinos Turísticos Seleccionados" (Estudios para el Desarrollo) con el fin de apoyar la obtención de divisas; "Proyecto de Mejoramiento de Técnicas para la Producción de Hortalizas en el Estado de Morelos" (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) para modernizar el sector agrícola; "Centro de Investigación y Capacitación Ambiental" (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) para establecer las contramedidas a los problemas ambientales, los cuales suelen ser puntos pendientes a solucionar dentro de las políticas para el desarrollo.

### **Países luchando por la recuperación después de la devastación**

El Salvador y Nicaragua se encuentran en la etapa de recuperación después de la devastación dejada por la guerra civil que duró muchos años. Para apoyar la democratización y las reformas económicas en ambos países, Japón envió una misión de estudios generales para la cooperación económica en diciembre de 1994. En esa ocasión se realizó un diálogo político con los funcionarios correspondientes de ambos gobiernos.

Con respecto a las áreas de importancia a las cuales hay que brindar ayuda, hay un acuerdo con cada uno de estos países. Con El Salvador, por ejemplo, serán las que sirvan para activar al sector de producción industrial (la infraestructura económica entre otros), al desarrollo social y el medio ambiente. En Nicaragua, el desarrollo social, las medidas contra la pobreza, la infraestructura social y económica y el medio ambiente. JICA de ahora en adelante está dispuesto a identificar, formular y efectuar proyectos importantes en los campos ya mencionados.

Costa Rica es un país que cuenta con un nivel educativo alto, un sistema arreglado por la seguridad social y la democracia más estable en Centroamérica, recibe un tipo de cooperación representativa del Japón. Es la cooperación técnica necesaria para el "Programa de Construcción del Centro de Capacitación Técnico Industrial Intra-Regional de Centroamérica" que aspira no sólo a activar la industria del país sino también a que repercutan los efectos hacia toda la región de Centroamérica.

En el caso de Guatemala, como una parte relacionada con El Asunto de Cooperación Mútua entre Japón y Estados Unidos, está programado el envío de la Misión de Estudios de la Identificación y Formulación



de Proyectos para el año fiscal 1995 con el fin de analizar la posibilidad y dirección de la cooperación en campos tales como la educación básica y la educación para mujeres.

Honduras es uno de los países menos desarrollados junto con Nicaragua y Haití. Existe una gran demanda para el desarrollo en este país a la cual Japón contribuye a través de diversas ayudas en muchos campos. El número acumulado de los voluntarios de JOCV enviados a Honduras es el más alto dentro de los países centroamericanos. Se está llevando a cabo una colaboración experimental en el campo de la salud pública y atención médica, y es el primer caso en el mundo dentro de la modalidad de "Estudios para el Desarrollo", "Estudios para el Programa Nacional del Mejoramiento Integral de la Salud Pública y Atención Médica".

Panamá ocupa en la región centro y sudamérica el primer lugar en importancia para Japón como país importador de los productos japoneses. Más de una cuarta parte del monto total de la exportación japonesa hacia Centro y Sudamérica se dirige a este país. La estabilidad política de Panamá donde se sitúa el canal tiene una gran importancia para la seguridad del mundo. La ayuda de Japón se observa en diferentes formas y recientemente se están realizando, durante 2 años a partir del año fiscal 1993, los estudios para llevar a cabo las actividades que permitan la aplicación del "Programa de Desarrollo Turístico en el Litoral de Panamá (Plan Maestro)" en este campo donde puede tenerse una expectativa hacia el futuro para la obtención de divisas.

Se puede mencionar que Jamaica es uno de los principales países de la región caribeña y está estrechando año con año su relación con Japón. Por esta razón se está otorgando la cooperación que principalmente se efectúa a través de préstamos y de cooperación técnica. En el año fiscal 1994, se hizo un estudio básico para responder a las dos solicitudes de Cooperación Tipo Proyecto el "Programa para el Mejoramiento de la Escuela Técnica Superior" y la "Salud Pública" respectivamente.

La región centroamericana y del caribe abarca muchos países pequeños, lo cual debe ser tomado en cuenta por Japón para elegir el tipo adecuado de cooperación que pueda beneficiar dentro de la región, a los países vecinos (por ejemplo Capacitación en el Tercer País y la Cooperación Técnica Tipo Proyecto que también pueda generar la Capacitación en el Tercer País). De ahora en adelante seguirá siendo importante identificar y formular proyectos con las características arriba mencionadas.

Para el caso de Haití, se contempla el establecimiento de un gobierno civil acompañado por el retorno al poder del Presidente Aristide que había sido exiliado. Teniendo como ejemplo la iniciativa de los Estados Unidos, los países europeos han empezado a otorgar su cooperación para apoyar la democratización. De igual manera Japón, a partir de octubre de 1994, empezó a promover activamente su apoyo para que este país alcanzara su democratización. Envío una Misión de Estudio en marzo de 1995 para identificar y formular los proyectos que habrían de discutirse a fin de establecer la dirección de la cooperación

---

**MEXICO - Capacitación del personal que forma parte del equipo de  
transmisión de la televisión educativa**

---

**PROYECTO DEL CENTRO DE ENTRENAMIENTO DE TELEVISION  
EDUCATIVA**

● **Cuestionar de nuevo la esencia de la transferencia de tecnología**

En México, existen 18,000 telesecundarias con 610 mil alumnos, aparte de las secundarias normales y de las técnicas en toda la República. El sistema de telesecundaria inició hace 26 años. La Dirección General de la Unidad de Televisión Educativa dependiente de la Secretaría de Educación Pública, elabora programas educativos y los transmite para realizar clases escolares, cubriendo así la falta de personal docente. Gracias a su difusión a nivel nacional, México logró elevar la educación obligatoria hasta el nivel secundario en el año de 1993.

Hace varios años, el gobierno mexicano promulgó la ley llamada "12.5%". Ella obliga a todas las estaciones televisoras, incluyendo las del sector privado, a transmitir programas educativos, culturales y anuncios gubernamentales durante 12.5% del total del tiempo de transmisión.

El Proyecto del Centro de Entrenamiento de Televisión Educativa arrancó en 1991 con el fin de mejorar el bajo nivel de la capacidad de producción de programas educativos, a través de la transferencia tecnológica por expertos japoneses. En este Centro trabajan el Director General, 9 contrapartes, los encargados de asuntos académicos, los operadores como son camarógrafos, y personal administrativo, en total 51 mexicanos.

Cada uno de los expertos da instrucciones directas a su contraparte, y mediante esta mecánica se llevaron a cabo en forma general una serie de cursos de capacitación de la Dirección General de la Unidad de Televisión Educativa de la Secretaría de Educación Pública y debido a ello, el Centro empezó a implementar cursos para los solicitantes de organizaciones relacionadas con emisoras externas (por ejemplo compañías de producción, estaciones televisoras del sector privado y comunicación social de empresas privadas) cobrando una cuota de participación, quedando los contrapartes como instructores. Desde que empezó este tipo de actividad, los expertos japoneses cuestionaron de nuevo algunos problemas básicos de la transferencia de tecnología.

El primero de ellos es la cuestión de que un contraparte que está en el proceso de capacitación por parte de los expertos japoneses sería capaz de enseñar a la gente de fuera. Y el segundo es si la misión de expertos japoneses debería de capacitar a sus contrapartes y al personal operativo del Centro para que ellos logren ser profesionales de producción de los programas.

● **Presentación de Problemas en una Reunión Conjunta del Proyecto**

En la reunión conjunta de Japón y México celebrada en el mes de noviembre de 1994, en la que se iban a definir los lineamientos básicos para el año 1995, la parte mexicana tenía como objetivo principal el aumento de la cuota de participación de los cursos externos, y la parte japonesa como tema primordial las medidas para mejorar el nivel técnico del personal del Centro resolviendo las cuestiones arriba citadas. Nosotros los expertos japoneses informamos sobre nuestra postura y algunos problemas del personal

mexicano al producir los programas. Preguntamos "¿Cómo sería posible aumentar la cuota de cursos externos sin resolver una situación como ésta?" El Director General respondió, "Discutan entre ambas partes acerca de lo que se cuestiona en relación con nosotros en el proceso de transferencia tecnológica y empiecen de inmediato con las prácticas para mejorar el nivel técnico".

### ● Se vió un cambio en la conciencia del personal

Gracias a la estrecha comunicación y convivencia de los expertos japoneses con el personal mexicano no sólo en la vida profesional sino también en la vida personal que habfan iniciado inmediatamente después del inicio del proyecto, se vió un cambio en la conciencia del personal mexicano hacia el trabajo. Inclusive propusieron una idea muy positiva que fue que antes de recibir la visita de un experto de corto plazo de dramatización juvenil, practicáramos entre el personal interno produciendo un drama y que pidéramos la capacitación al experto mediante un curso interno para el personal del Centro.

Al iniciar el año nuevo, empezamos a producir un drama, y hasta el Director del Centro, quien habla sido productor, solicitó "Déjenme participar en la producción", atraído por el gran ánimo que imbua a todo el personal.

La producción de un programa se asemeja a la interpretación de una orquesta. Cada parte se concentra en su papel bajo la dirección del director.

Se reflejó en los rostros de cada uno de ellos una gran satisfacción al observar el drama que produjeron con el trabajo diario hasta altas horas de la noche y al quedar convencidos de ese estilo de trabajo.

(Experto enviado por JICA)

### Capacitación en el Centro



#### Proyecto del Centro de Entrenamiento de Televisión Educativa

Es la Cooperación Técnica Tipo Proyecto que tiene el objetivo de implementar la capacitación para el personal de producción y del área técnica de la Dirección General de la Unidad de Televisión Educativa de la Secretaría de Educación Pública y de las instituciones de producción de programas del sector privado. El período de Cooperación es de abril de 1991 a marzo de 1996.

---

## **HONDURAS - Logros de un Mini-proyecto de los que nace una gran esperanza**

---

### **PROGRAMA DE MODERNIZACION DE LOS PUEBLOS PESQUEROS DE LA ZONA COSTERA DE LA BAHIA DE TRUJILLO**

#### **● Aspiraciones de modernización de pueblos costeros**

Un acontecimiento en la reunión de despedida en el pueblo de San Antonio. "El proyecto me dió la posibilidad de estudiar la primaria con mis amigos. Muchas gracias", dijeron los hijos de los pescadores más pobres entre los pescadores pobres de la zona.

Al escuchar estas palabras de niños, ya no pude seguir conteniendo las lágrimas. Las circunstancias tan severas y la pobreza de los pescadores cuando llegué aquí, las dificultades para realizar el trabajo, los momentos alegres que compartí con la gente del pueblo en los eventos; Muchos recuerdos se entrecruzan entre sí.

Me quedé con la gran satisfacción de haber participado en esta cooperación técnica sintiendo la alegría de los pescadores como si fuera mía.

Dentro de Honduras, la zona de la bahía de Trujillo estaba rezagada con respecto a cualquier idea de desarrollo y la vida de los pescadores era una miseria. Fue una urgente necesidad promover el desarrollo de los pueblos de la bahía, mejorar el nivel de vida de los pescadores y activar la economía de la zona.

La cooperación técnica tipo mini-proyecto empezó en julio de 1991 contando con la Secretaría de Recursos Naturales como contraparte. Durante 3 años, se realizó el envío de expertos, la donación de equipos y se aceptaron becarios.

Hasta 70% de los pescadores de esta región son de origen Garifuna, descendientes de un pueblo del oeste de Africa. Hasta la fecha ellos conservan su idioma, cultura y costumbres.

Me acerqué a ellos sin prejuicio y con naturalidad. Pedí que me incluyeran en un grupo que ejecuta música y bailes tradicionales de Garifuna y empecé a crear amigos divirtiéndome. Para la cooperación técnica efectuada en una región, es menester contar con la ayuda espiritual de la gente de la localidad, por lo que hice esfuerzos en estrechar la relación de confianza con ellos participando activamente en los eventos y ceremonias de la región.

#### **● Reto de transformar al consciencia hacia la vida**

El objetivo básico del proyecto fue "Poder vivir por sí mismo", "Ser independiente antes del término del período de cooperación".

Con respecto a la organización de los pescadores, formamos grupos de 3 a 5 personas en lugar de una cooperativa, tomando en consideración la formación social tradicional de ellos. Cada grupo tuvo un jefe que se elige de entre los miembros del mismo grupo.

Se instruyó pertinentemente el concepto de "administración financiera del hogar" y se procuró adquirieran las costumbres del ahorro, a ellos, quienes han vivido diariamente de lo que tienen en la mano a la boca.

Les incentivamos para ahorrar un 15% de las ganancias, creando una cuenta bancaria a nombre del grupo de pescadores.

Para que se acostumbraran a ahorrar, tuvimos que transformar su consciencia de la vida y ellos a su vez se esforzaron por su propia cuenta. El ahorro que hicieron se utilizó para dar mantenimiento a los equipos de las embarcaciones pesqueras, compra de equipos y algunos gastos urgentes (asistencia médica y educación).

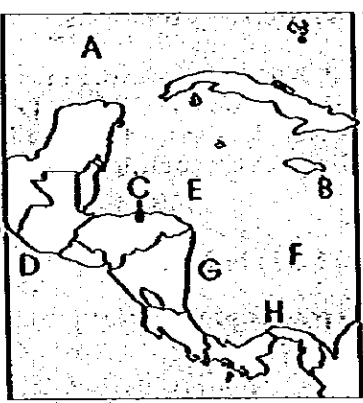
Asistencia médica y educación no fueron incluidos en el grupo de cooperación, sin embargo gracias a los excedentes que surgieron del manejo financiero del hogar, empezaron a acudir a la asistencia médica cuando se enfermaron sin la acostumbrada preocupación económica. Logramos también el 100% de asistencia de los niños a la educación obligatoria.

Con el objetivo de tener independencia, en cada sector del proyecto (taller, barco de práctica pequeño, venta de hielo, venta de pescado, manufactura del procesamiento) se estableció el sistema de la división el trabajo independiente, donde cada uno tenía que buscar la rentabilidad de su operación. Abrieron cuentas bancarias respectivamente, establecieron el sistema de administración por su cuenta y así siguen hasta la fecha.

En el pueblo de Castilla, todos los pescadores y sus familiares ahora están construyendo un centro de reunión que sirve también como centro para la venta de mariscos, como un proyecto común a todos los grupos.

Al terminar el período de cooperación, se celebró una evaluación de JICA con el tema de "Impactos dejado por el Mini-Proyecto" (Nota 48). Debido a la admiración despertada hacia la Cooperación del Mini-Proyecto en esta reunión de evaluación, el gobierno hondureño está estudiando la viabilidad de proyecto de desarrollo pesquero a nivel nacional con el objetivo de promover la modernización de los pueblos pesqueros tomando el Mini-Proyecto como un modelo.

(Experto enviado por JICA)

<p>A: Golfo de México B: Jamaica C: Trujillo D: Guatemala E: Honduras F: Mar Caribe G: Nicaragua H: Panamá</p>		<p><b>Programa de Modernización de los Pueblos Pesqueros de la Zona de la Bahía de Trujillo</b></p> <p>Haciendo de esta zona un modelo, se ha extendido una tecnología integral de la pesca hacia los pueblos aledaños, se busca activar la zona y mejorar el nivel de vida de los pescadores. Para ese efecto se envían expertos y se aceptan becarios para su capacitación.</p>
--	---	---

Nota 48: Mini Proyecto; Es una forma de cooperación situada entre el Esfuerzo de Expertos y la del Tipo Proyecto. El período de cooperación es normalmente de 3 años e incluye la donación de equipos y aceptación de becarios.

---

**PANAMA - El deseo es desarrollar productos procesados marítimos  
aprovechando los recursos naturales**

---

**PROGRAMA PARA REORDENAR LA INFRAESTRUCTURA BASICA DE  
DISTRIBUCION DE LOS PRODUCTOS MARITIMOS**

● **En la orilla del Canal de Panamá**

En la avenida ribereña en donde se ven los barcos esperando para cruzar por el Canal, desde la entrada a la zona vieja llama mucho la atención el mercado de productos pesqueros decorado por frescos colores en azul y blanco.

La construcción fue realizada con la Cooperación Financiera No Reembolsable (en el campo de la industria pesquera) de Japón y se inauguró el día 15 de febrero de 1995. Es una instalación para reordenar la red de distribución de los productos marítimos, mejorar el sistema de distribución y fomentar la pequeña industria pesquera de la costa.

Las instalaciones cuentan con un mercado al mayoreo (superficie construida de 245 metros cuadrados), un mercado al menudeo (superficie construida de 1,871 metros cuadrados) y otras instalaciones periféricas como muelle, refrigerador y fábrica de hielo entre otras.

Dentro de las instalaciones se encuentran 69 locales de venta al menudeo que es el doble de la cantidad que había en el mercado antiguo. Hay también un estacionamiento exclusivo para los consumidores y está vigilado por el personal de seguridad. Se espera con esto un aumento en el consumo de los productos marítimos.

En realidad desde su apertura se ha ampliado el rango de los estratos de consumidores. Para el mercado es una tarea importante efectuar las medidas adecuadas para mantener la asiduidad de los clientes y elevar la capacidad de atracción de nuevos clientes. Como medidas concretas se tienen las ideas ingeniosas de cada vendedor, periodicidad de algunos eventos, ventas de oferta antes de cerrar los puestos y promover el consumo de productos marítimos a través de la venta de productos procesados y propaganda.

Si aumentara el volumen distribuido, activaría el trabajo de los pescadores, mejoraría la distribución y como consecuencia se lograría una estabilidad de los ingresos de la gente de la industria pesquera. Por otra parte los consumidores de la zona metropolitana podrían gozar de un abasto de buena calidad y precios bajos de los productos marítimos.

● **“Satsuma-Ague” apareció en Panamá**

En Panamá la pesca de arrastre de camarón es muy común, sin embargo desgraciadamente la pesca incidental que se mezcla con los camarones se tira por ser especies que no se venden en la ruta de distribución ya establecida.

La “Dirección General de los Recursos Naturales Marítimos de Panamá” y JICA iniciaron un proyecto para usar los pescados de la captura incidental con el fin de aprovechar integralmente los recursos marítimos, aumentar su demanda y elevar el nivel técnico de la industria pesquera de Panamá.

Actualmente un experto (en el campo del mejoramiento de la distribución de los productos marítimos) y un voluntario de JOCV (especializado en el procesamiento de los productos marítimos) enseñan las técnicas de procesamiento de estos productos a seis amas de casa quienes no han tenido experiencia alguna hasta la fecha en ese campo. La transferencia de tecnología ha progresado satisfactoriamente hasta el momento.

Establecer un proyecto a mayor escala es una tarea importante de ahora en adelante, desde el punto de vista del beneficio de mejorar el contenido de la alimentación de la población suministrando proteínas de buena calidad y también el beneficio que significa apoyar la actividad local de las organizaciones femeninas.

Para la inauguración del mercado, instalaron un puesto de fabricación y venta de "Satsuma-Ague" el cual es un alimento procesado a partir de productos marítimos.

Posiblemente debido a que los consumidores tenían poca oportunidad para conocer la fabricación de los productos procesados y saborearlos, fue que "Satsuma-Ague" obtuvo una buena reputación. Se espera el desarrollo de otras variedades de alimentos procesados y actividades adecuadas para su venta.

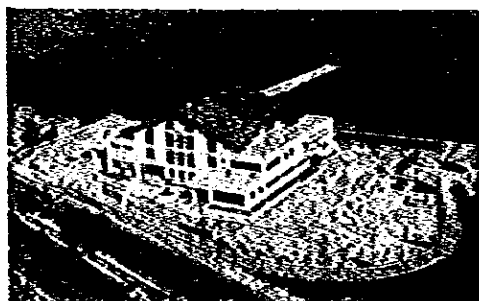
Se sueña intensamente algún día se venda "Panamá-Ague" en el mercado pesquero en lugar de "Satsuma-Ague".

(Oficina de JICA en Panamá)



En la inauguración del mercado pesquero, al momento de probar los alimentos procesados. (la Titular de la Secretaría de Comercio e Industria -vestida de blanco- y las damas de la asociación explican al Presidente -al centro- acerca de los alimentos).

Vista completa del mercado pesquero de Panamá



**Programa para Reordenar la  
Infraestructura Básica de Distribución  
de Productos Marítimos.**

Es una Cooperación Técnica Tipo Proyecto que tiene la finalidad de aprovechar los recursos marítimos, ampliar la demanda de los productos del mar y elevar el nivel técnico de la industria pesquera.

## CAPÍTULO 6 SUDAMÉRICA



### **Una región donde existen países de tamaño mediano y grande**

Sudamérica comprende 12 países con un territorio de 17.72 millones de kilómetros cuadrados ( el 13% de toda la superficie terrestre) y 310 millones de habitantes, que representan aproximadamente el 6% de la población mundial. Son países de tamaño mediano o grande y están dotados de vastas tierras y abundantes recursos naturales y humanos.

Desde hace mucho tiempo esta región ha sido el destino de los emigrantes japoneses, los que actualmente se combinan, con descendientes y ciudadanos japoneses para conformar una población característica que vive repartida en Brasil, Perú, Argentina, Paraguay, Bolivia y otras partes de la región. A partir del establecimiento de relaciones diplomáticas con el Perú en 1873, el Japón y Sudamérica han mantenido estrechos lazos de amistad a través de intercambios frecuentes de visitas oficiales y de la presencia de empresas japonesas en dicha región.

Desde la década de los 60's, Sudamérica experimentó los ascensos sucesivos al poder de regímenes militares, los que a principios de la década de los 80's, iniciaron el traslado del poder a manos de gobiernos civiles, y en la actualidad casi todos estos países tienen sistemas políticos democráticos. Sin embargo, los cimientos de estos sistemas no son necesariamente estables, como se pudo apreciar en la tentativa de golpe de estado en Venezuela en 1992 y la suspensión de las garantías constitucionales y otras medidas de emergencia en el Perú en el mismo año. Se requiere por tanto de mayores esfuerzos para lograr un fuerte arraigo de la democracia.

### **Reducción de la deuda, aspirando a la independencia económica**

Cuando los japoneses piensan en Sudamérica, ellos tienden a pensar en países industrializados como Brasil y Argentina con niveles de ingreso comparativamente altos, por lo tanto, consideran que los países de esta región no son ni más ricos ni más pobres que la mayoría de otros países en desarrollo. Con pocas excepciones, sin embargo, los prolongados trastornos políticos y económicos han dejado a estos países



con infraestructuras sociales subdesarrolladas, y sin la cooperación del exterior, los países sudamericanos tendrán una gran dificultad para lograr su independencia económica.

Muchos de los países que procuraron alcanzar rápidamente la modernización con base en préstamos de países industrializados e instituciones financieras (principalmente los bancos privados) enfrentaron graves dificultades económicas durante la década de 1980 debido a la caída de los precios de los productos primarios y crecientes tasas de interés a nivel mundial. El deterioro en su balanza de pagos y la imposibilidad de cumplir con el servicio de sus deudas fueron solamente algunas de las dificultades que afectaron sus economías.

Bajo esta circunstancia, para 1993 la mayoría de los países endeudados lograron acuerdos para la reducción de sus deudas basándose en una nueva estrategia para el pago de la deuda (Plan Brady). Por otra parte han realizado con el apoyo del Banco Mundial y el FMI políticas de ajuste estructural de sus economías; una disminución en el tamaño del gobierno, el control de la inflación, reformas en las empresas estatales, el mejoramiento de los sistemas fiscales y la liberalización del comercio exterior entre algunas de las acciones efectuadas. Así mismo han hecho esfuerzos de auto-apoyo para reducir sus deudas.

### **Movimiento hacia la integración económica como en el caso del Mercosur**

Desde la década de 1990, los países sudamericanos se han estado moviendo vigorosamente hacia la integración de sus economías. El principal producto de estas acciones es el mercado común sudamericano (Mercado Común del Cono Sur, integrado por: Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay). También se observan acciones enérgicas de algunos países como las de Chile para adherirse al TLC norteamericano y a la Cooperación Económica del Pacífico Asiático (APEC).

Los países con un nivel de desarrollo medio, como Argentina, Brasil y Chile, han mostrado interés en ofrecer su ayuda en la región de centro y sudamérica.

En sudamérica una tarea de emergencia es tomar medidas contra los problemas del medio ambiente que han surgido acompañando al rápido crecimiento de la economía. Se pueden mencionar como ejemplos de graves problemas, la contaminación atmosférica en Santiago de Chile o la deforestación y la contaminación de los ríos en la región amazónica; Para estos temas ya se ha demandado la cooperación de JICA.

Junto con los problemas del medio ambiente, se tiene el problema del narcotráfico cuya gravedad se ha incrementado. Este problema está ligado al terrorismo y a las actividades económicas clandestinas e ilegales obstaculizando el sano desarrollo de la sociedad y economía de los países sudamericanos. Se dice que la pobreza y la disparidad de ingresos de las poblaciones rurales y zonas montañosas es una de las causas para que se de la presencia del problema del narcotráfico. Por lo tanto es indispensable hacer mayores esfuerzos para resolver el problema desde la perspectiva de una política integral para el desarrollo regional.

### **Cooperación de Japón hacia la región de Sudamérica**

En 1994, se destinaron a esta región \$412 millones de dólares, es decir, el 4.3% de la AOD bilateral que otorga Japón. A partir de 1983, la AOD bilateral para la región sudamericana ha venido disminuyendo debido a que pocos países son elegibles para recibir la cooperación financiera no reembolsable y muchos de los que calificaban para la ayuda a través de préstamos están cargados de enormes deudas las cuales deberían de ser reprogramadas. Sin embargo, las medidas financieras adoptadas en años recientes incluyendo la reprogramación de las deudas por el Club de París (que reúne a las principales naciones acreedoras), ha preparado el terreno para el otorgamiento de préstamos en yenes a las naciones

sudamericanas. Como resultado, la tendencia a la disminución en la AOD total aparentemente se ha invertido.

La ayuda que otorga Japón a esta región a través de préstamos tiene principalmente como destino la agricultura y áreas de infraestructura económica como son el transporte, la energía, las telecomunicaciones y la radiodifusión. En el año de 1994, la ayuda crediticia representó el 26% de toda la AOD para Sudamérica.

La Cooperación Financiera No Reembolsable se proporciona principalmente para áreas tales como la agricultura, salud pública y atención médica e infraestructura social. Así mismo esta cooperación también frecuentemente se implementa en el campo de la pesca y de la cultura, en vista de la estrecha relación que tiene esta región con el Japón a través de su industria pesquera y de los lazos culturales de los cuales se tienen muchos y muy notables legados. En el año fiscal de 1994, la Cooperación Financiera No Reembolsable representó el 23% de toda la AOD para Sudamérica.

Esta región tiene grandes necesidades y está capacitada para asimilar las nuevas tecnologías, por lo que satisface las principales condiciones para el otorgamiento de la cooperación técnica. Por lo tanto, se están promocionando intensamente una serie de actividades principalmente en los campos de la agricultura, transporte, salud pública y atención médica, telecomunicaciones y radiodifusión, manufacturas, minería, desarrollo de recursos humanos y cultura. La cooperación técnica en esta región representó aproximadamente el 7.3% de toda la cooperación técnica del Japón en el año de 1994, ocupando el segundo lugar, siendo superada en magnitud sólo por la que se proporcionó a la región asiática. Asimismo la cooperación técnica representó el 51% de toda la AOD otorgada a Sudamérica. Se observa en años recientes, una tendencia hacia una mayor cooperación en aspectos relacionados con el ingreso a estos países de divisas extranjeras mediante el fomento de las exportaciones y aquellos relacionados con el medio ambiente.

Sin embargo, en la implementación de proyectos de cooperación de JICA en el futuro, se debe de poner una especial atención para garantizar la integridad de todo el personal relacionado con JICA, tomando las medidas de seguridad que sean necesarias. Esto a la luz del deterioro de las condiciones de seguridad en los países sudamericanos, lo que se reflejó en el asesinato de tres expertos de JICA a manos de terroristas en Perú en julio de 1991.

### **Diversos tópicos de la cooperación de JICA en los países sudamericanos**

Se señalan a continuación las principales acciones de cooperación realizadas en el año fiscal 1994 en los países sudamericanos. Se realizaron una serie de estudios para identificar los proyectos en Bolivia, Chile, Colombia, Paraguay, Perú y Uruguay llevándose a cabo reuniones de discusión con las autoridades de los gobiernos respectivos, en relación a las áreas importantes que deben ser objeto de ayuda y desarrollo en el futuro.

Argentina es uno de los países donde gozan de un alto nivel de ingreso entre los países sudamericanos y cuenta también con un alto nivel de tecnología. La cooperación de JICA hacia este país que se inició en el año fiscal de 1994 ha sido a través de algunos programas como son el "Proyecto para el Estudio de Virus Vegetales" o el "Proyecto para la Evaluación y el Control de los Recursos Marinos", siendo ambos de la Cooperación Técnica del Tipo Proyecto. Se inició también un estudio denominado "Estudios para el Desarrollo Económico; Fase II" cuyo objetivo es proporcionar asesoría que permita tomar las medidas políticas adecuadas para lograr un mayor desarrollo de la economía argentina.

Con respecto a Brasil, se puede decir que Japón le ha brindado activamente su ayuda a través de la cooperación técnica y de préstamos, en consideración a la importancia que tiene este país en la región de centro y sudamérica y a que alberga a la colonia japonesa más grande que existe fuera del Japón. Debemos

destacar que Brasil recibió en 1994, el mayor monto de ayuda por concepto de cooperación técnica de entre todos los países sudamericanos.

La cooperación de JICA en Brasil se ha realizado en varios campos como es el del medio ambiente. En año fiscal 1994, con el propósito de corregir la enorme disparidad regional y tomar medidas contra la pobreza, se inició un proyecto llamado "Proyecto para la Salud Pública en el Noreste de Brasil" con el fin de contribuir al desarrollo de esta zona, que es una de las tareas prioritarias de la política para el desarrollo en este país. Aunado a esto se llevó a cabo un estudio para analizar hacia el futuro la dirección de la cooperación, identificando y formulando los posibles proyectos de desarrollo en esta región.

Bolivia es uno de los países más pobres de la región de centro y sudamérica. Tomando en consideración el hecho de que reside una gran población de ascendencia japonesa en este país, se han realizado hasta la fecha, varias formas de cooperación. Los principales actividades de cooperación que iniciamos en el año fiscal 1994 son; "Proyecto para un Sistema de Prestación de Servicios de Atención Médica" (Tipo Proyecto) en el estado de Santa Cruz; "Programa de Medidas Contra las Inundaciones en la Zona Norte del Estado de Santa Cruz"(Estudios para el Desarrollo). Las áreas importantes objeto de ayuda y desarrollo, analizadas a través de la discusión entre el gobierno boliviano y la misión de estudios y identificación de proyectos, fueron la capacitación y formación de recursos humanos y el arreglo de diversas instituciones y sistemas con el fin de corregir las disparidades regionales al interior de Bolivia.

La tarea principal del programa para el desarrollo de Ecuador es librarse de una economía totalmente dependiente del petróleo. Para esto JICA envió una Misión de Estudio para la Identificación y Formulación de Proyectos en el sector agrícola, con el fin de investigar las posibilidades y dirección de la cooperación, ya que este sector sigue siendo un campo importante para un desarrollo fuera del petróleo.

De acuerdo a la realidad de que el nivel de ingreso en Chile es relativamente alto, Japón ha destinado su ayuda a este país, principalmente en la forma de cooperación técnica. Se ha enfocado recientemente la ayuda hacia el tema del medio ambiente, por ejemplo el "Programa para el Control de los Desechos Industriales en la Zona Metropolitana de Santiago"(Estudios para el Desarrollo) el cual se inició como una cooperación de JICA en el año fiscal 1994. A partir del año fiscal 1995 se iniciará una Cooperación Técnica Tipo Proyecto sobre "El Centro Chileno para el Medio Ambiente". Las áreas importantes objeto de ayuda y desarrollo, analizadas a través de las discusiones entre el gobierno chileno y la Misión de Estudios para la Identificación de Proyectos, fueron el fortalecimiento de un sistema que permita llevar a la práctica las medidas ambientales, el mejoramiento de la calidad y productividad en varias industrias con el fin de hacerlas competitivas a nivel internacional, medidas contra la pobreza en las zonas urbanas y el sur del país, y el arreglo de las infraestructuras social y económica.

Para Colombia, al igual que en el caso de Chile, la ayuda de Japón ha sido principalmente hacia la cooperación técnica. En el año fiscal 1994 iniciamos el estudio para el desarrollo del "Programa de Transporte Urbano de la Ciudad de Bogotá". Las áreas importantes objeto de ayuda y desarrollo analizadas a través de las discusiones entre el gobierno colombiano y la Misión de Estudios para la Identificación de Proyectos, fueron las medidas ambientales, el desarrollo social como lo son la educación y la atención médica básicas, el mejoramiento de la calidad y productividad en varias industrias con el fin de hacerlas competitivas a nivel internacional.

En Paraguay, al igual que en Bolivia, hay mucha demanda de ayuda para el desarrollo y además existe una gran población de ascendencia japonesa, por lo que hasta la fecha se ha otorgado ayuda por parte de Japón a través de diversas formas de cooperación. Con respecto a la cooperación técnica en 1994 Bolivia se encuentra después de Brasil ocupando el segundo lugar como receptor de ayuda entre los países de centro y sudamérica. Algunos de los principales programas de cooperación que inició JICA en el año fiscal 1994 son el "Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Pública Regional" y el "Proyecto para el Desarrollo Rural al Sur de Pilar" siendo ambos de la Cooperación Técnica Tipo Proyecto. Las áreas importantes objeto de ayuda y desarrollo analizadas a través de las discusiones entre el gobierno paraguayo y la Misión de

Estudios para la Identificación de Proyectos, fueron las de desarrollo social como la salud pública y atención médica, la educación, el mejoramiento de la productividad en varias industrias, la atención al medio ambiente con el fin de lograr un desarrollo sustentable y el arreglo de las infraestructuras social y económica.

En Perú, al igual que en Paraguay y Bolivia, hay mucha demanda de ayuda para el desarrollo y además existe una gran población de ascendencia japonesa, por lo que hasta la fecha se ha otorgado ayuda por parte de Japón a través de diversas formas de cooperación. Pero a raíz del asesinato de tres expertos de JICA en ese país ocurrido en julio de 1991, JICA no ha iniciado algún programa de cooperación que requiera del envío de expertos de largo plazo, sin embargo ha brindado otro tipo de cooperación como es la aceptación de becarios y el suministro de equipos. Las áreas importantes objeto de ayuda y desarrollo analizadas a través de las discusiones entre el gobierno peruano y la Misión de Estudios para la Identificación de Proyectos, fueron la ayuda dirigida hacia los estratos más pobres en relación con la educación y la atención médica básica, la capacitación y formación de recursos humanos útiles para las medidas ambientales y el arreglo de varios sistemas y de las infraestructuras socioeconómicas.

De acuerdo a la realidad de que el nivel de ingreso en Uruguay es relativamente alto, Japón ha destinado su ayuda a este país, principalmente en la forma de cooperación técnica. El "Proyecto de Mejoramiento de la Técnica para la Conservación de Árboles Frutales" (Cooperación Técnica Tipo Proyecto) es un programa de cooperación que inició JICA a partir del año fiscal 1994. Las áreas importantes objeto de ayuda y desarrollo analizadas a través de las discusiones entre el gobierno uruguayo y la Misión de Estudios para la Identificación de Proyectos, fueron el mejoramiento de la calidad y productividad en el sector agrícola y de silvicultura, las medidas ambientales, el mejoramiento de la calidad y productividad para promover la exportación, las medidas para la promoción de empresas medianas y pequeñas y la medicina enfocándose hacia las acciones contra el cáncer.

---

**BRASIL - Creación de los recursos humanos que respondan a las expectativas de la industria brasileña**

---

**CENTRO DE AUTOMATIZACION DE MANUFACTURAS : SENAI/SP**

● **En aquél entonces cuando recibíamos la ayuda**

Hace casi 50 años, inmediatamente después de la segunda guerra mundial, yo era alumno de primaria. Más de la mitad del campo deportivo de la escuela estaba cultivado. Todos teníamos que sufrir por la escasez de alimentos. A la hora de la comida, cuando el maestro pasaba entre nosotros observando el contenido de nuestro pobre almuerzo, por vergüenza nosotros comíamos casi tapándolo con los brazos y cara.

Ingresamos a la secundaria y hacían falta aulas. El gimnasio fue seccionado en unas 8 partes y las usamos como aulas. Se oía toda la voz del aula de junto. Los textos fueron impresos en papel de mala calidad, y algunos ni siquiera fueron encuadernados. Tampoco hubo suficientes maestros. Era muy notorio ver que los maestros sustitutos eran jóvenes recién egresados de la preparatoria.

En aquel entonces Japón recibía ayuda en alimentos desde muchos países del mundo y con eso los niños sobrevivieron al hambre. No solamente faltó el alimento sino también todas las mercancías en general. Era muy común el robo.

Bajo esas circunstancias los japoneses pusieron mucho empeño para la restauración. La prosperidad actual del Japón se debe a nuestro esfuerzo, pero no solo a ello sino también a la ayuda que posterior a la guerra recibimos de muchos países del mundo. Además, debemos mucho al hecho de que todo el mundo nos hizo favor de comprar nuestros productos, así como las tecnologías y conocimientos que nosotros produjimos. Japón existe tal como está gracias a la gente de todo el mundo.

Nosotros 7 expertos enviados del Japón llenos de agradecimiento en retorno de esa ayuda, trabajamos con la gente de Brasil, que durante muchos años recibió inmigrantes japoneses, en favor de la educación técnica de los jóvenes de este país.

● **El objetivo es formar técnicos intermedios**

La Cooperación Técnica del Tipo Proyecto, ante la demanda de la industria brasileña, tiene como objetivo formar técnicos que sean capaces de responder a las demandas de una producción industrial con alta tecnología. Después de una serie de profundos análisis y discusiones entre los dos países durante un largo período, arrancó el proyecto en el año de 1990. La institución que recibe la cooperación es el Centro de Automatización en Sao Paulo perteneciente al Instituto Nacional de Capacitación Técnica Industrial (SENAI/SP). Es una organización que forma técnicos para que sostengan a la industria brasileña.

El contenido de la cooperación es transferir la tecnología básica de la producción automatizada que es el sistema de producción de punta. Son los campos en los que Japón es muy fuerte, como son CAD/CAM (Diseño y Manufactura Auxiliado por Computadora), CNC (Control Numérico por Computadora) y FMS (Sistema Flexible de Manufactura).

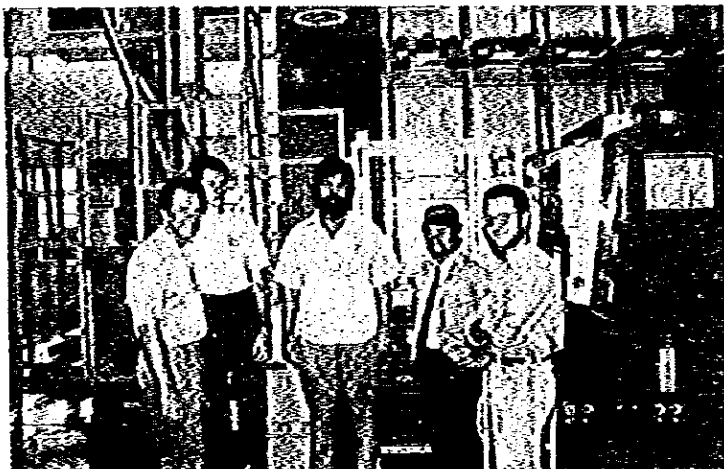
La cooperación para "formar recursos humanos" que empezó en 1990 terminará en el año fiscal 94 habiendo cumplido un período de 5 años. Durante estos años, se enviaron 10 expertos de largo plazo por más de dos años y se enviaron un poco más de 30 expertos de corto plazo y de Brasil se enviaron a Japón más de 20 maestros y personal de trabajo para que recibieran cursos de capacitación. Todos ellos regresaron de Japón siendo sus amigos.

Los egresados de este Centro tienen una alta reputación en las empresas donde trabajan. Este hecho nos da gran satisfacción ya que es un logro obtenido gracias a los esfuerzos que durante mucho tiempo se han llevado a cabo con la gente de Brasil.

Asignaron al Centro los reconocimientos del Centro Nacional de Tecnología de SENAI en el campo de la Mecatrónica y también del Centro de Información Tecnológica de la Secretaría de Ciencia y Tecnología. El Centro ha crecido hasta llegar al nivel de ser un colegio para la educación tecnológica que tiene buena fama en Brasil. A través de este campo se han estrechado más y más las relaciones de amistad entre Japón y Brasil, aumentando en consecuencia la confianza.

Pienso que en estos tiempos la personalidad de un país se definiría de acuerdo con el grado de servicio otorgado a otros países.

(Experto de JICA)



El maestro, sus alumnos y el experto japonés

#### Centro de Automatización de Manufacturas: SENAI/SP

En este Centro se da instrucción técnica en cinco campos relacionados con la automatización de manufacturas, con el fin de lograr la introducción de un sistema de producción computarizada, para lograr elevar la productividad y mejorar la calidad, además de crear y formar al personal técnico que sea capaz de responder de inmediato a las necesidades de este campo.

---

**CHILE - Trabajamos junto con sus habitantes para la recuperación del suelo de colinas destruidas**

---

**PROYECTO DE RECUPERACION DEL SUELO DE LAS COLINAS Y ZONAS VERDES EN UNA REGION SEMIARIDA**

● **Areas devastadas de una zona de colinas en una región semiárida**

La zona de colinas semiáridas ubicada en el norte de Santiago de Chile, la capital del país, tiene una precipitación anual menor a 400 mm donde además la lluvia es sumamente espaciada, ya que durante 7 meses del año no llueve. Aunado a esto el suelo es de granito de cuarzo muy erosionable lo que lo hace muy vulnerable.

Desde la altura media de la ladera de la colina hasta el pico, los habitantes cortan las matas para usarlas como leña y fabricar carbón. Después de cortar los arboles utilizan el terreno repetidamente como pradera y campo de cultivo de trigo.

Como consecuencia, recientemente han aparecido muchas fisuras en los suelos así como cuencas erosionadas, obstaculizando obviamente la actividad de la agricultura y hasta la propia vida de los habitantes. La región con este problema asciende a unas 500 mil hectáreas, y se extiende a lo largo en dirección sur norte.

Si se deja de esta forma, la superficie aumentará rápidamente y la perspectiva de la región es que continúe en su proceso de devastación que parece se dirige al norte, hacia el desierto de Atacama que se ubica aun más al norte de las colinas. Los habitantes de la región son pobres por lo que el gobierno ahora democrata debe resolver este problema.

El Instituto Público Forestal de Chile tuvo alguna experiencia en promover el desarrollo de zonas verdes en una región como esta, sin embargo nunca fue una política prioritaria sino únicamente un programa aislado.

JICA envió expertos por el Programa de Envío de Expertos Individuales durante 2 periodos desde 1987. Luego ante la demanda del gobierno chileno, se inició la Cooperación Técnica Tipo Proyecto durante 5 años a partir de marzo de 1993.

Trabajan actualmente 5 expertos de fargo plazo y 21 ingenieros y técnicos del Instituto Público Forestal de Chile colaborando mutuamente. Acaban de terminar la reforestación para la recuperación de bosques y zonas verdes, en una pequeña cuenca de 17 hectáreas la cual es la primera parte de la zona sujeta al proyecto.

● **Nació el "Comité de Protección del Suelos" formado por los mismos habitantes, el que es el primer intento en Chile.**

La meta final de la cooperación técnica es mejorar el medio ambiente de los habitantes de la región. En ella viven agricultores a escala pequeña, por lo tanto para mejorar las condiciones de la agricultura, se busca el desarrollo de las técnicas para la recuperación de bosques y zonas verdes que son los que conservan el suelo y elevan la función de retención de agua. Inclusive se pretende realizar el proyecto a través de un modelo contando con la participación de los habitantes.

Para el objetivo citado, hay tareas que cumplir en aspectos tales como viveros, reforestación y recuperación del suelo de las colinas. En el aspecto de los viveros, se tienen que seleccionar las especies resistentes al suelo árido, saber cómo conseguir crecimiento y buscar la forma adecuada de plantarlas. En el aspecto de la reforestación, se debe conocer la época adecuada para reforestar sin usar el riego, aplicar técnicas ingeniosas para hacer los hoyos para la plantación y conservar el agua, y a su vez evitar daños por animales. En el aspecto de la recuperación del suelo, es necesario reparar las faldas de colinas y crear zonas verdes donde se encuentran fisuras y erosiones además de eficientar el uso del agua y la tierra a través de presas bajas.

Enumerando algunas actividades concretas serían, crear un cinturón de bosque como mecanismo para retener el agua y contrarrestar el efecto del viento con el fin de conservar la humedad, evitar el efecto físico del viento y reducir la resequedad, crear un bosque y plantas en las faldas de las colinas para producir leña y forrajes, construir presas, terrazas agrícolas, huertas y arreglar caminos de trabajo entre otras.

Para que se pueda lograr un desarrollo íntegro por medio de técnicas agrícolas, silvícolas y ganaderas de las cuencas devastadas, estamos trabajando intensamente para diseñar junto con los ingenieros del Instituto y los agricultores locales el plan que permita la recuperación de colinas y la creación de zonas verdes. Afortunadamente el Centro de Orientación de la Delegación de Política Agrícola y varias organizaciones no gubernamentales muestran la intención de colaborar con nosotros.

El día 29 de abril de 1993, que es el "Día Verde" en Japón, en una cuenca del pueblo de San Pedro, se estableció el primer comité de habitantes locales "Comité de Protección del Suelo" apoyado por el Instituto Público Forestal.

La gente relacionada a este trabajo se esfuerza más ahora con la esperanza de que por fin se podrá llevar un control sustentable sobre las cuencas a través de un movimiento como el que arriba se ha referido.



Zona de colinas semiáridas en la que se está llevando a cabo el proyecto de recuperación del suelo y la creación de zonas verdes

(Oficina de JICA en Chile)

#### Proyecto de Recuperación del Suelo de las Colinas y Zonas Verdes en una Región Semiárida

Es una Cooperación Técnica Tipo Proyecto con el fin de desarrollar técnicas para recuperar el suelo y crear zonas verdes logrando el mejoramiento de los elementos básicos del medio ambiente en beneficio de los habitantes. Se envían expertos, aceptan becarios y se suministran equipos.



## CAPITULO 7

### OCEANIA



#### **Países diseminados alrededor del ecuador**

Extendiéndose a ambos lados del ecuador en el Pacífico, Oceanía incluye Australia, Nueva Zelanda, 12 países isleños independientes y algunos territorios autónomos, territorios bajo administración fiduciaria y territorios en el extranjero de países extrarregionales. La región tiene en total una superficie de sólo 9 millones de kilómetros cuadrados, el 98% de los cuales se encuentran en Australia, Nueva Zelanda y Papua Nueva Guinea.

El resto de las islas tienen territorios que combinados alcanzan sólo 180 mil kilómetros cuadrados y ninguna de estas islas tiene una población de más de un millón de habitantes. Como ejemplo extremo la población de los mini-estados, Tuvalu y Nauru, es de menos de 10 mil habitantes.

Esta región se divide a lo largo de líneas raciales en Melanesia, Polinesia y Micronesia y aunque existe una gran diversidad cultural en Oceanía, debido a que la mayoría de estos países tienen pocos años de independencia, la infraestructura social de la región es todavía inmadura y aunado a esto tienen una situación social muy variada cuyo origen se encuentra en la fusión de las sociedades tradicionales y la cultura de los antiguos países colonizadores que tienen todavía una importante influencia en su población.

Melanesia se caracteriza por tener en lo general una estructura social atomizada, relativamente similar y complementaria entre sí. Por el contrario Polinesia y Micronesia, tienen sociedades jerarquizadas que basan su autoridad en un cacique.

El ingreso per cápita en la región (con excepción de Australia y Nueva Zelanda) varía desde \$10,000 dólares en Nauru, rico en fosfatos hasta \$650 dólares en Tuvalu que no posee recursos naturales.

## **La economía sigue inactiva, aunque la política está estable**

La economía australiana, que es tan importante para Oceanía, se encuentra todavía en depresión, además de que la ayuda de los países e instituciones donantes al iniciar la década de 1990 careció de una fuerza creciente. Debido a lo anterior, la región sigue hundida en un estancamiento económico.

En general esta región es estable políticamente a excepción del incidente de la Bougainville en Papua Nueva Guinea. Para resolver este conflicto los esfuerzos de los países en el Sur del Pacífico están dedicados al envío de fuerzas de paz para mantener y vigilar el cese del fuego.

Con pocas excepciones, los países de Oceanía son estados pequeños con pocos recursos naturales. Sus bases económicas son generalmente débiles, dependiendo de la industria primaria, por lo que se encuentran condicionados al clima y a los precios internacionales de sus productos. La situación se dificulta por el hecho de que las islas y comunidades se encuentran muy esparcidas dentro de sus respectivos territorios nacionales, provocando que sus mercados domésticos sean muy limitados, además tienen la desventaja de la lejanía con los mercados internacionales y la falta de infraestructura para el transporte y las comunicaciones que podrían en alguna forma compensar estas desventajas. Existen por lo tanto muchos obstáculos que deben superarse para lograr la independencia económica.

Aunque la mayoría de los países de la región mantienen relaciones estrechas con sus antiguos colonizadores, la ayuda que estos les otorgan ha tendido a disminuir por lo que aquellos países se ha visto obligados a reexaminar sus planes de desarrollo económico. Sin embargo, desde las etapas de planificación hasta la puesta en práctica de los planes, el problema más grave es la falta de recursos humanos capacitados.

## **Cooperación de Japón para la región de Oceanía**

La cooperación de Japón para Oceanía comprende el envío de expertos y voluntarios JOCV así como la capacitación en Japón de técnicos becarios, para construir estas nuevas naciones. Se han realizado programas de cooperación para arreglar la infraestructura básica relacionada con las necesidades básicas humanas (NHB) o sea la construcción de escuelas, hospitales y sistemas de suministro de agua, además del fomento y promoción para el desarrollo de la industria agrícola, la silvicultura y la pesca como es el caso del cultivo de arroz, la investigación forestal, el arreglo de los puertos pesqueros, y la cooperación técnica para la cría y reproducción.

Debido a que los países de Oceanía, en su mayoría islas cuentan con poca población y economías pequeñas, además de que están esparcidos geográficamente, es indispensable al llevar a cabo la cooperación, el buscar un acercamiento con una visión general que alcance a toda la región.

Japón empezó su cooperación relativamente tarde en esta región y por consiguiente carece de conocimientos previos y experiencia. Por lo que Japón desea cooperar conjuntamente con Australia, Nueva Zelandia y otros principales donantes de ayuda, así como con las organizaciones internacionales y regionales como son el Comité del Pacífico Sur (SPC) y el Foro del Pacífico Sur (SPF).

A pesar de que Oceanía recibió sólo el 1.3% de la AOD bilateral de Japón durante el año de 1994, la ayuda para esta región creció 5 veces durante 10 años entre 1985 (\$ 24 millones de dólares) y 1994 (\$ 126 millones de dólares). Debido a que la mayor parte de los países en esta región son naciones de islas pequeñas de bajo ingreso, la mayoría de la ayuda japonesa toma la forma de cooperación técnica y de Cooperación Financiera No Reembolsable. En la actualidad, los únicos países beneficiarios de ayuda vía préstamos son Papua Nueva Guinea y las Islas Salomón.

Llama la atención la Cooperación Financiera No Reembolsable a nivel de raíz (Nota 49) para otorgarla ayuda a los pequeños países isleños.

Este tipo de ayuda se puede realizar con cierta agilidad por las dependencias gubernamentales de Japón en el extranjero y se aplica ampliamente en varios campos, en la forma de donación de aparatos audiovisuales, el arreglo de información y la construcción de puentes pequeños. Se presentaron proyectos relacionados con las necesidades identificadas durante los programas de cooperación por los voluntarios de edad avanzada y por los voluntarios de JOCV. Se espera tener mayores y activos vínculos de ahora en adelante.

### **Puntos importantes de la operación de JICA**

Con el propósito de brindarle a Oceanía una ayuda más detallada y con mejor planificación, JICA formó en el año de 1991 el "Comité de Estudios para Ayudar a la Región de Oceanía" como parte integral de los comités de estudio para determinar la ayuda por país. El comité analizó las necesidades y estudió la forma de ayuda en el futuro, resumiendo lo anterior en un informe.

En el mismo informe, se propuso fortalecer la ayuda, tomando en consideración características variadas de una región oceánica y factores condicionantes propios de países isleños, para lograr alcanzar metas en los siguientes tres puntos claves; independencia económica, superación de la desventaja del aislamiento y pequeñez, y desarrollo conservacionista (un desarrollo que contribuya a conservar los valores tradicionales).

En Oceanía una tarea sumamente importante en la que se debe trabajar es en la protección ambiental y conservación de los recursos naturales, ya que la deforestación y la destrucción ecológica en las costas han avanzado fuertemente. Los países isleños de la región explotan los recursos marinos y forestales para lograr un crecimiento económico y mejorar su nivel de vida a través de la obtención de divisas. En algunas partes el abuso en las capturas y la rápida reducción de la superficie forestal agudizan la seriedad del problema.

El aprovechamiento sustentable de los recursos, en armonía con el medio ambiente es una de las tareas más urgentes que resolver. Cuando se otorgue la ayuda es necesario poner atención en todo momento en el medio ambiente, desde la etapa de planificación hasta la de realización de cualquier proyecto.

JICA actualmente está otorgando en Tonga la Cooperación Técnica Tipo Proyecto a través del "Proyecto de Desarrollo y Estudio para Cría y Reproducción" con el fin de desarrollar las técnicas de cría y reproducción de los productos marinos. De igual manera en Papua Nueva Guinea, se está efectuando la Cooperación Técnica Tipo Proyecto mediante el "Proyecto de Estudios Forestales; Fase II". Este último se inició a partir de 1995 como una cooperación continua mediante estudios, con el fin de elevar los niveles de investigación y experimentación para aprovechar los recursos forestales. Esto se logró gracias a que el proyecto para el programa de estudios forestales que se había llevado a cabo entre 1989 y 1994 fue altamente calificado.

### **Enlace con organizaciones internacionales y otros países donantes**

Como una forma de brindar ayuda para el desarrollo de Oceanía a través de organizaciones internacionales regionales, Japón inició desde 1985 "Estudios de los Recursos Minerales en el Fondo del Pacífico Sur" con el objetivo de evaluar los recursos marinos potenciales y fortalecer su control, de conformidad con el acuerdo firmado con SOPAC. A partir de 1995 se realizará un estudio sobre los recursos minerales a

---

Nota 49: El objetivo de este tipo de Cooperación Financiera No Reembolsable es apoyar los proyectos sociales y económicos de nivel muy elemental y a pequeña escala. Se aplica cuando el apoyo es solicitado por las entidades locales de los países en vías de desarrollo y por las organizaciones no gubernamentales, y no se puede aplicar la Cooperación Financiera No Reembolsable en forma general.

grandes profundidades marinas por el área de Tonga, Fiji, Islas Marshall y Unión Federal de la Micronesia.

El "Proyecto de Extensión de Salud Pública y Atención Médica" en Fiji se encuentra en la etapa de preparación con otro país donante como un co-proyecto de cooperación entre Japón y Australia. El objetivo de este proyecto es difundir la información sobre salud y atención médica a través de actividades ilustrativas mediante carteles, folletos, televisión, y radio entre otros medios. Llama mucho la atención este proyecto por ser el primero en Oceanía que se lleva a cabo en colaboración conjunta entre Japón y Australia.

---

**SAMOA OCCIDENTAL - Cooperación para la construcción de un  
transbordador y transferencia de la tecnología relacionada**

---

**PROYECTO DE CONSTRUCCION DEL TRANSBORDADOR**

● **Construcción de un transbordador que una a las dos principales islas**

En un país isleño del Océano Pacífico la transportación marítima es un medio importante de transporte. Samoa Occidental que está ubicado en el centro del Océano Pacífico Sur, tiene su territorio nacional conformado principalmente por dos islas, una es Savaii y otra es Upolu. Por lo que el medio de transportación marítima está ligado profundamente con la vida del pueblo.

En la ruta de navegación entre Upolu y Savaii, ponían en servicio un barco pequeño y desgastado con una capacidad para transportar 120 pasajeros y unos cuantos vehículos ligeros. Sin embargo esta capacidad de transportación de ninguna manera pudo satisfacer la demanda de más de 300,000 pasajes que equivale al doble de la población nacional.

Con el fin de apoyar el fortalecimiento de la capacidad de transportación marítima de Samoa Occidental, Japón decidió otorgar un transbordador y el equipo para reparación de embarcaciones por medio de la Cooperación Financiera No Reembolsable. De acuerdo al programa, en el año de 1988, se construyó un transbordador de 999 toneladas con la capacidad para embarcar 300 pasajeros, 10 vehículos ligeros y 7 camiones. El nuevo transbordador empezó a prestar servicio regular de línea entre la isla Upolu y la Savaii.

Fue nombrado como "La Dama de Samoa II" y da un servicio en promedio de 3 viajes al día ida y vuelta durante los días hábiles de cada semana transportando anualmente 400,000 pasajeros y 30,000 vehículos. Ella es ahora de vital importancia para la transportación doméstica de Samoa Occidental.

Acompañó a la donación del transbordador, aunque no ha sido algo muy notorio, la cooperación para formar los recursos humanos que puedan trabajar en el mantenimiento y control del barco.

El UNDP (Programa de Desarrollo de la ONU) envió ingenieros y equipo de reparación de acuerdo al Proyecto de Mantenimiento y Control de Barcos, en forma paralela con la donación del transbordador por parte de Japón.

Aunado a esto, Japón también inició el envío de ingenieros lo que continua hasta la fecha.

Actualmente se encuentra el segundo experto enviado por JICA, posterior a la entrega del transbordador a la Corporación Pública de Barcos de Samoa Occidental. Este experto se encarga de enseñar las técnicas de mantenimiento y control de barcos.

Dentro de la parte de mantenimiento del barco, en el área de electricidad se envía continuamente a un voluntario de JOCV; actualmente está trabajando el tercero de ellos.

## ● La ayuda continua dió un resultado efectivo

En un principio cuando el transbordador fue proporcionado, la idea sobre el mantenimiento no había sido tomada en cuenta. No se le proporcionaba al barco ninguna atención o cuidado hasta que se descomponía y las refacciones eran dejadas sin control en el almacén.

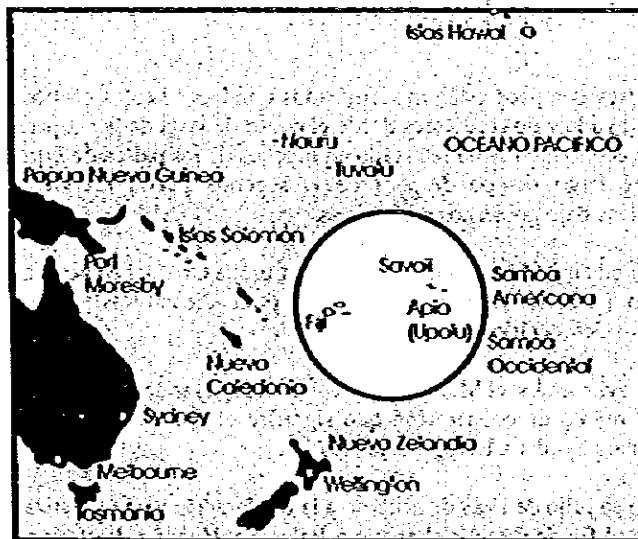
Ahora, todavía falta llegar a un nivel adecuado en el control de mantenimiento, sin embargo la gente de Samoa Occidental ya puede llevar a cabo las funciones de reparación y dar mantenimiento y control básicos.

Las refacciones y equipos de reparación se perdieron debido a una serie de ciclones que afectaron en forma consecutiva a las islas en los años de 91 y 92. Esto dificultó a veces el llevar a cabo un buen mantenimiento y control del barco. Sin embargo ha continuado fluyendo la ayuda para restauración después del desastre a través del apoyo de los equipos que traen los expertos o de los gastos de apoyo a los voluntarios de JOCV.

Bajo la difícil circunstancia de Samoa Occidental, donde hacen falta muchos ingenieros y técnicos, donde existe sólo una pobre institución para la formación de marineros, nos encontramos con muchos problemas, tales como la formación de los recursos humanos y el mantenimiento del barco con un presupuesto muy limitado por parte de la Corporación Pública de Barco.

Es una realidad que todavía existen diversos problemas por resolver, sin embargo se puede decir que el éxito de este proyecto se debe en buena parte al efecto que ha tenido la ayuda continua proporcionada gracias a los esfuerzos de los expertos, los voluntarios y a la parte correspondiente de Samoa Occidental.

(Oficina de JICA en Samoa Occidental)

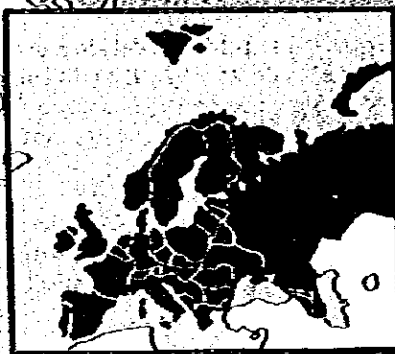


### Proyecto de Construcción del Transbordador

Se trató de una Cooperación Financiera No Reembolsable con el fin de establecer un medio de transportación entre las dos islas principales de Samoa Occidental a través de la construcción del transbordador y de la donación de los equipos de reparación. La cooperación técnica continua mediante el envío de expertos relacionados con el proyecto.

## CAPITULO 8

### EUROPA



#### **Respondiendo al movimiento hacia la economía de mercado en la antigua Europa Oriental**

La mayoría de los países europeos están modernizados e independientes económicamente y la mayor parte son donantes de ayuda y no receptores desde el punto de vista de la cooperación económica. Sin embargo el desarrollo económico se ha retrasado en muchos de los países de Europa Oriental y Central debido a que durante largo tiempo después de la segunda guerra mundial, tuvieron economías centralmente planificadas bajo gobiernos comunistas.

No obstante, en la segunda mitad de 1989, los países de Europa Oriental en general, guiados por Polonia y Hungría, empezaron a efectuar reformas económicas pretendiendo trasladarse hacia la economía de mercado bajo gobiernos democráticos.

En respuesta a estos movimientos, el Mundo Occidental está apoyando activamente las reformas hacia el progreso a través del marco de cooperación que significa el G24 (Grupo de los 24; reúne a países relacionados entre sí para ayudar a Europa Oriental).

El G24 fue organizado en julio de 1989 de acuerdo a la Declaración para Organizar al G24 en la reunión cumbre de Arsch, con el fin de discutir el apoyo a Polonia y Hungría. Posteriormente se agregaron la antigua Alemania Oriental, la antigua Checoslovaquia, Bulgaria, la antigua Yugoslavia, Rumania, Albania, los 3 Estados Bálticos (Estonia, Letonia, Lituania) como los países objeto de ayuda. De ellos, la antigua Alemania Oriental se integró a Alemania. Sin embargo en la antigua Yugoslavia, su conocido conflicto se agudizó y la región quedó excluida de los países objeto de ayuda. Por otra parte en 1992 en octubre se agregó a Eslovenia y en noviembre de 1993 a Macedonia a la lista de países beneficiados con la ayuda.

El G24 está formado por 24 países, contándose entre ellos a; 12 de la Unión Europea, Japón, Estados Unidos de América, Canadá, Australia, además de organizaciones internacionales como el FMI, el Banco Mundial y la OCDE.

## Cooperación de Japón hacia Europa

Tomando en consideración las circunstancias antes mencionadas, Japón empezó a dar su ayuda bajo el marco de cooperación del G24, apoyando las reformas en los siguientes 5 países; Polonia, Hungría, la antigua Checoslovaquia (por la revolución de noviembre de 1989, se cambió el nombre de este país en abril de 1990 de "República Socialista de Checoslovaquia" al de "República Federal Checa y Eslovaquia"; la República Federal al desaparecer el primero de enero de 1993, se separó formando la República Checa y la República Eslovaca), Bulgaria y Rumania.

El monto de la AOD del Japón para la región europea en 1994 fue de \$246 millones de dólares, lo que corresponde al 2.6% del total de este tipo de ayuda.

La ayuda para los países de Europa Oriental y Central tiene características diferentes a las de la ayuda que se otorga al África donde históricamente se encuentran los países considerados como LDC y LLDC (países mucho menos desarrollados). Aquella ayuda tiene como objetivos específicos para alcanzar durante un cierto período de tiempo, apoyar el traslado hacia una economía de mercado, mejorar el medio ambiente y apoyar el proceso de democratización. El otorgamiento de la ayuda terminaría, cuando estos países de Europa Oriental y Central lleguen a un nivel igual o parecido al de otros países avanzados de Europa.

Los países arriba citados están llevando a cabo reformas económicas para trasladarse hacia una economía de mercado bajo regímenes democráticos basados en elecciones libres. Sin embargo se enfrentan a una serie de pruebas económicas severas, como son la pérdida de la fuente del suministro energético y de los mercados de exportación, esto debido a la disolución de la Conferencia Económica Comunista (COMECON), además de los problemas de desorden político y de enfrentamiento racial. Bajo estas condiciones adversas, se observa una creciente diferencia en el grado de democratización y de desarrollo de las economías de mercado entre los países como Eslovenia, Polonia, Hungría, Checa y otros países de Europa Oriental y Central.

Se ha tomado la decisión, como una forma de prevención diplomática, el ayudar intensamente a Macedonia y Albania considerando la importancia que tiene el impedir que se extienda el conflicto de la antigua Yugoslavia hacia estos 2 países. En agosto de 1994 fue enviada una misión de estudios e identificación de proyectos a ambos países. Se espera que se les otorgue la ayuda enfocada hacia la democratización y el traslado hacia una economía de mercado, al igual que la ayuda que se ha brindado a Europa Oriental hasta la fecha. Existe una gran diferencia en el grado de desarrollo económico de estos 2 países comparándolo con los de Europa Oriental y Central como Eslovenia, Checa, Polonia, Hungría, Eslovaquia, Bulgaria y Rumania. Por lo tanto se espera otorgar la ayuda a través de diferentes formas de cooperación, la misma que tradicionalmente se otorga a los países en vías de desarrollo.

### Campos importantes en la operación de JICA

El traslado controlado de los países de Europa Oriental y Central a una economía de mercado requiere de la introducción de conocimientos y técnicas sobre administración y control, además del suministro de capitales por parte de los sectores económicos liberales del mundo occidental. Por otra parte los problemas del medio ambiente empeoraron durante los antiguos gobiernos comunistas, a tal grado que actualmente afectan no solamente a los países de Europa Oriental y Central sino también a sus países vecinos. Es importante mencionar que las infraestructuras instaladas durante los regímenes de economías centralmente planificadas no recibían ni el adecuado ni el suficiente mantenimiento para operar por lo que actualmente se encuentran en un notable estado de desgaste.



Por lo anterior las principales tareas a las que se debe destinar la ayuda para estos países son; el traslado a una economía de mercado, los problemas del medio ambiente y la reconstrucción, y ampliación de las infraestructuras social y económica.

Las siguientes son las áreas más importantes para el otorgamiento de la ayuda de JICA con el fin de atender a las necesidades más urgentes de Europa Oriental y Central;

- (1) Traslado de una economía centralmente planificada a una de mercado (política económica, mejoramiento de la productividad, administración etc.)
- (2) Problemas del medio ambiente, principalmente la contaminación ambiental y el tratamiento de desechos.
- (3) Reconstrucción de la infraestructura económica.

Los países de Europa Oriental y Central tiene una situación particularmente ventajosa, la de contar con un alto nivel tecnológico respecto a la tecnología básica. Por lo tanto la ayuda ha sido destinado principalmente a los proyectos que requieren de un alto nivel tecnológico, a los estudios para el desarrollo, al apoyo a la democratización, al apoyo para el traslado a una economía de mercado y a los problemas del medio ambiente, obviamente tomando en cuenta las circunstancias que varían en cada país.

Se señalan a continuación algunos ejemplos;

- Aceptación de becarios y envío de expertos, en relación a los temas de control de la producción y administración empresarial para apoyar la introducción a una economía de mercado.

- Estudios para el desarrollo con el fin de arreglar las infraestructuras social y económica para responder a una economía de mercado.

- Estudios de factibilidad y elaboración de un Plan Maestro (Nota 50) con respecto al medio ambiente para el cual en general se ha demorado la decisión de tomar las contramedidas necesarias en las instalaciones industriales de estos países. (Hay resultados como en el Plan para el Tratamiento de Desechos y en la realización de Estudios en el Campo del Programa para la Desulfuración de las Emisiones Gaseosas de la Planta Generadora de Electricidad)

Los resultados concretos en 1994 se muestran a continuación;

**Aceptación de Becarios:** recibimos becarios de Polonia, Hungría, Checa, Eslovaquia, Bulgaria, Rumania, Eslovenia, Macedonia y Albania para los cursos en administración y control de empresas, control de producción y medio ambiente.

**Envío de Expertos:** enviamos expertos en el área del mejoramiento de productividad a Polonia; en el de organización y finanzas de ferrocarriles a Eslovaquia; en el de técnicas de fermentación del ácido láctico a Bulgaria, y asesores para el desarrollo económico a Rumania.

**Estudios para el Desarrollo:** realizamos estudios para; el "Programa de Reciclaje de los Desechos Industriales" en Polonia, el "Programa para las Medidas Contra la Contaminación Atmosférica del Valle de Sajó" en Hungría, la "Modernización del Sistema de Calefacción" en Eslovaquia, la "Reestructuración y Modernización de la Industria del Acero" en Bulgaria, el "Control de la Contaminación Ambiental y Conservación de Energía en la Planta Siderúrgica de Galati", "Proyecto de Irrigación en el Noroeste del Estado de Vrancea" y "Sistema de Tratamiento de Desechos Sólidos en el Municipio de Bucarest" en

---

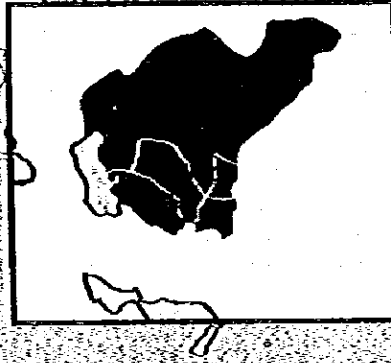
Nota 50: Plan Maestro; Plan que aclara el contenido del programa de desarrollo y su prioridad, considerando las condiciones y limitaciones del país, tanto económicas como sociales para llevar a cabo el desarrollo y fomento regional de un país en vías de desarrollo.

Rumania.

**Cooperación Técnica Tipo Proyecto:** se inició en Hungría en el mes de marzo de 1995, el "Mejoramiento de la Productividad" enviando 3 expertos de largo plazo. En el año de 1995, se enviaron voluntarios de JOCV en el área de los recursos humanos a los países como Polonia, Hungría y Bulgaria los cuales celebraron el acuerdo de envío de los mismos.

En febrero de 1994, en ocasión de la reunión del Primer Ministro Hosokawa y el Presidente Clinton, el gobierno japonés manifestó estar de acuerdo en firmar el "Plan de Cooperación entre Japón y Estados Unidos para el Mejoramiento del Medio Ambiente en la Región de Europa Oriental y Central" en ocasión de las Pláticas dentro del Marco para el Comercio Bilateral entre Japón y Estados Unidos de América, y que otorgaría un máximo de mil millones de dólares de cooperación financiera para mejorar el medio ambiente de los países de Europa Oriental y Central. JICA, con el fin de apoyar este programa, participó en la primera reunión del "Comité Conjunto de Japón y Estados Unidos de América sobre el Medio Ambiente de Europa Oriental" celebrado en mayo de 1994 en Budapest, Hungría. Posteriormente a esta reunión, JICA envió (durante 1 año a partir de enero de 1995) a su especialista en la formulación de proyectos en el medio ambiente a Europa Oriental, con el objetivo de recolectar información básica para poder sondear en la región, las posibilidades de cooperación en esta especialidad. De ahora en adelante JICA está dispuesta a otorgar su apoyo con firmeza para mejorar las condiciones del medio ambiente de la región.

## CAPITULO 9 ASIA CENTRAL



### **Países independientes a causa de la desintegración de la antigua Unión Soviética**

Con la desintegración de la antigua Unión Soviética, algunos países en Asia Central (Kazajistán, Uzbekistán, Turkmenistán, Kirguizistán y Tajikistán) declararon su independencia entre agosto y diciembre de 1991. La superficie total de los 5 países es de 4 millones de kilómetros cuadrados, con una población total que asciende aproximadamente a 50.2 millones de habitantes (a principios de 1990).

En cada uno de estos países, viven rusos y uzbekos junto con razas nativas y aun algunos grupos minoritarios como coreanos y alemanes, conformando de esta forma naciones multiraciales. La religión mayoritaria de estos países es el Islam Sunnita.

Kazajistán es relativamente estable políticamente. Los principios de democratización y las reformas económicas se vienen implementando bajo el fuerte liderazgo del presidente Nazarbayev, aunque los miembros del ex-partido comunista todavía constituyen una fuerte presencia en el Soviet Supremo.

El presidente Karimov de Uzbekistán ha expresado su deseo de llevar a cabo las reformas políticas y económicas gradualmente, pero el país presenta numerosas fuentes de inestabilidad potencial, incluyendo problemas territoriales y étnicos.

Turkmenistán actualmente está gozando de estabilidad bajo el presidente Niyazov, debido al hecho de que la mayoría en cargos públicos y políticos consisten de miembros conservadores del ex-partido comunista y no ha surgido ninguna fuerza de oposición.

Bajo el liderazgo del presidente Akayev, que goza de amplio apoyo, parece que Kirguizistán está llevando a cabo más activamente las acciones hacia la democratización y la reforma económica.

Tajikistán es el país más inestable políticamente y en la actualidad se encuentra en problemas por conflictos internos.

## **Desorden económico que acompaña a la transición hacia una economía de mercado**

En el aspecto económico la confusión que acompaña a la transición de un sistema económico socialista a uno de mercado ha tenido un impacto grande sobre la economía de todos estos países y se estima que las dificultades económicas subsistan por algún tiempo.

La región enfrenta varios problemas, entre ellos los relacionados con la presencia de rusos y otras minorías, un fuerte crecimiento demográfico y un aumento del desempleo. El camino por recorrer está lleno de dificultades y estos países deben de fomentar el desarrollo de sus naciones, en forma simultánea con la reconstrucción económica a fin de elevar el nivel de vida de sus pueblos.

Con respecto a la transición a una economía de mercado, Kirguizistán ha mostrado su disposición de manera más contundente. Kazajistán, Uzbekistán y Turkmenistán llevan acabo una reforma moderada para evitar la presencia de desórdenes sociales a causa de reformas económicas radicales. La economía en términos reales en Tajikistán se encuentra estancada por las condiciones inestables de su situación política.

Para tener control sobre la inflación a causa de la caída del rublo, los países introdujeron su moneda propia. La primera fue el "Som" de Kirguizistán en mayo de 1993, siguieron el "Soum" de Uzbekistán, el "Manat" de Turkmenistán, el "Tenge" de Kazajistán, y finalmente en mayo de 1995 Tajikistán introdujo el "Rublo Tajikistano".

La principal actividad de todos ellos es la agricultura, aunque en Kazajistán se puede ver cierto desarrollo industrial. Kazajistán, Turkmenistán y Uzbekistán están dotados de recursos naturales como gas natural y petróleo. Kirguizistán y Tajikistán carecen de recursos, aunque hay un poco de industria ligera aparte de la agricultura.

## **Cooperación de Japón hacia el Asia Central**

Japón tiene la convicción primordial de apoyar fuertemente la región de Asia Central, por considerarla como una parte de Asia, además de tomar en cuenta la importancia que tiene la región en relación con las circunstancias internacionales que se presentaron posteriormente a la desintegración de la antigua Unión Soviética. Bajo esa política Japón inició desde el año de 1991 la aceptación de becarios y el envío de expertos, como una forma de apoyo a la antigua Unión Soviética, incluso antes de que estos países de Asia Central se hubieran incluido en la lista de los países en vías de desarrollo preparada por la CAD.

Japón convenció fuertemente a los países miembros de CAD para incluir a estos 5 países en la lista de la CAD para que tuvieran los medios para recibir la AOD. Finalmente el primero de enero de 1993, estos 5 países se adhirieron a la lista de los países en vías de desarrollo de la CAD.

En 1994 Japón brindó \$ 48 millones de la AOD bilateral (0.5% de la totalidad) para la región de Asia Central. El desglose es como sigue; Cooperación Técnica \$ 7.7 millones de dólares, Cooperación Financiera No Reembolsable \$ 500 mil dólares y la Ayuda en Préstamos \$ 39.7 millones de dólares. El costo de operación de la cooperación técnica de JICA en 1994 en esta región ascendió a 992 millones de yenes equivalente al 0.7% de todas las regiones del mundo.

## **Áreas importantes de ayuda para los países de Asia Central**

Las áreas importantes para que Japón brinde su ayuda son; (1) apoyo al proceso de transición hacia una economía de mercado, (2) atención al cuidado del medio ambiente, (3) arreglo de las infraestructuras social y económica.

Todos estos países actualmente se encuentran en la etapa de transición de un régimen de economía centralmente planificada a una economía de mercado. Desafortunadamente a raíz de las dificultades económicas que tienen desde su independencia, se encuentran en una situación de angustia por no poder realizar la transición hacia la economía de mercado.

En el área del medio ambiente, la tarea que con mayor urgencia se debe resolver es la desecación y contaminación del Mar de Aral. A este mar desembocan dos ríos internacionales, el Amu Darya (Río Amu) y el Syr Darya (Río Syr). A causa de la irrigación en gran escala para el cultivo del algodón en el desierto, se ha reducido notablemente el caudal de ambos ríos. Además, ya se ha presentado el problema de su contaminación debido al uso de agroquímicos para el desarrollo agrícola, y como consecuencia lógica el de daño a la salud de los habitantes de la región.

Las infraestructuras social y económica fueron relativamente construidas durante la época del régimen soviético. Pero debido a la falta de mantenimiento, desgaste de las instalaciones y aumento de su uso, los aspectos de infraestructura requieren de mucha ayuda.

JICA activamente otorga su ayuda a través de la Aceptación de Becarios, Envío de Expertos y realización de Estudios para el Desarrollo en áreas prioritarias.

En el rubro de la Aceptación de Becarios, durante un período de 3 años, de 1993 a 1995, recibimos 300 becarios de esos 5 países, específicamente para el "Curso Especial para Asia Central" que incluye temas de la economía de mercado y la conservación del medio ambiente.

A partir de 1993, se están enviando expertos en el campo de la economía de mercado y de la minería a Kirguizistán y a Kazajistán. Se realizan estudios para el desarrollo en Kazajistán, Kirguizistán y en Uzbekistán, sobre el transporte, las telecomunicaciones y la radiodifusión, el medio ambiente y la minería.

En Kirguizistán y en Uzbekistán, desde 1994 iniciamos un estudio de diseño básico y actividades de promoción práctica para otorgar equipo médico a hospitales infantiles por medio de la Cooperación Financiera No Reembolsable. Así mismo se llevaron a cabo Estudios Básicos y Estudios para la Identificación y Formulación de Proyectos en las áreas de la industria minera y de la explotación de recursos.

Todos y cada uno de estos países se enfrentan a los problemas de una infraestructura insuficiente y al deterioro del medio ambiente. Siendo además muy notorias las grandes variaciones y diferencias entre cada uno de los países respecto a las condiciones políticas y económicas, y al grado de penetración hacia una economía de mercado. Una tarea importante al brindar ayuda a esta región es tener cuidado de que la cooperación esté de acuerdo a las condiciones de cada uno de los países receptores aprovechando los resultados de estudios realizados hasta la fecha.

## PARTE III

# ESFUERZOS HACIA LAS OPERACIONES

# CAPITULO I

## ACTIVIDADES PARA LA IDENTIFICACION Y FORMULACION DE PROYECTOS

### IDENTIFICACION Y FORMULACION DE PROYECTOS

#### Para Realizar una Mejor Cooperación con un Mayor Efecto

Como se mencionó en la Parte I, es indispensable desarrollar los siguientes puntos con el fin de efectuar la cooperación con mayor efecto, ante una demanda internacional para mejorar cualitativamente por parte de nuestro país la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD).

1. Identificar y formular los proyectos con mayor mérito.
2. Evaluar el efecto posterior a la cooperación.

En otras palabras, es muy importante identificar y formular los proyectos con mayor mérito en los que se pueda esperar un efecto de cooperación conociendo de antemano la situación y problemas actuales de los países en vías de desarrollo objeto de la ayuda, y de igual manera evaluar cada proyecto que está a punto de terminar su período de cooperación y a la vez realizar una evaluación general con el fin de retroalimentar las operaciones futuras en relación con los efectos que en general las operaciones de JICA hayan tenido con respecto al desarrollo social y económico de los países en cuestión.

Se propusieron lo anterior en el Consejo de Deliberación Provisional para la Promoción de la Reforma Administrativa y en el Consejo de Deliberación para la Cooperación Económica Internacional. Bajo tal circunstancia, JICA creó como la nueva partida presupuestal las operaciones para promover la eficiencia de la ayuda otorgada para el año fiscal 1988 con el objetivo de ordenar, aumentar y enriquecer sistemáticamente el presupuesto relacionado con la formulación y evaluación de los proyectos. Su contenido consiste en:

1. Estudios para identificar y formular proyectos adecuados.
2. Estudios para evaluar los proyectos ya concluidos.
3. Estudios básicos para proporcionar la ayuda eficientemente.
4. Recolección y arreglo de la información sobre los países en vías de desarrollo.

En este capítulo se hablará sobre la identificación y formulación de los proyectos (Véase el Capítulo 3 "Evaluación y Seguimiento" con respecto a la evaluación).

#### Estudios para Identificar y Formular los Proyectos Adecuados

##### Estudios de formulación de proyectos

A veces el contenido de la solicitud de proyecto no está suficientemente explicado o a pesar de que sea un campo importante para considerar la ayuda no se solicita debido a las circunstancias internas de los países en vías de desarrollo. En tales casos, es necesario realizar una investigación en el sector correspondiente y discutir ampliamente con el país objeto de la ayuda la pertinencia en el contenido de la cooperación, la capacidad y régimen de la institución contraparte para efectuar el proyecto, y el impacto que pueda tener la ayuda sobre el desarrollo social y económico; esta es la forma más deseable en que se

debería de planear un proyecto. Los estudios para la formulación de proyectos se encargarán de realizar los estudios arriba mencionados lo que se hace por medio de una Misión enviada desde Japón o por la Oficina de JICA en el extranjero.

Durante el año fiscal 1994, se hicieron 38 estudios que están desglosados a continuación, con el fin de formular los proyectos en 33 países y regiones en vías de desarrollo, 2 países industrializados y 1 organización internacional.

1. Región de Asia:	17 (45 %)
2. Región del Medio y Cercano oriente:	3 ( 8 %)
3. Región de Africa:	7 (18 %)
4. Región de Oceanía:	1 ( 3 %)
5. Región de Centro y Sudamérica:	5 (13 %)
6. Región de Europa Oriental	1 ( 3 %)
7. Organizaciones Internacionales:	4 (10 %)

### Estudios de identificación de proyectos ambientales

A pesar de que se tienen graves problemas del medio ambiente, los países en vías de desarrollo no solicitan ayuda en este campo, debido al casi nulo reconocimiento de estos problemas y la baja capacidad para identificar y formular un proyecto de tema relacionado con ellos. Ante esta situación los estudios que aquí se presentan son para identificar los temas en los cuales se puede otorgar cooperación por parte de nuestro país en el campo del medio ambiente a esos países; en 1994 se realizó un estudio en Senegal.

### Estudios básicos en campos y regiones específicas

En los países en vías de desarrollo los problemas y la necesidad de desarrollarse han sido muy diversos y complicados. Los estudios aquí mencionados son para revisar y analizar la información básica en las áreas en las que JICA no ha tenido suficiente conocimiento ni experiencia como son el (Nota 51) "Traslado hacia la Economía de Mercado" y "Población y SIDA", de igual manera estos estudios son también para planear los métodos y programas de cooperación con el fin de proporcionar la ayuda en forma eficiente y efectiva.

En año fiscal 1994, hicimos estudios de infraestructura de transporte en los 3 países de Indochina (Vietnam, Laos y Camboya).

### Estudios de identificación de proyectos

Estos estudios tienen como objetivos:

1. realizar un diálogo político donde se intercambien opiniones sobre los lineamientos para recibir ayuda de Japón y el programa de desarrollo del país receptor, con el fin de discutir y obtener la información necesaria para adoptar los temas que son adecuados para las políticas y esquemas de ayuda proporcionada por Japón,
2. ordenar las solicitudes (por orden de prioridad confirmando el contenido), conocer la situación actual de los proyectos en marcha y sus problemas, discutir sobre las posibles soluciones, explicar el esquema de ayuda y escuchar los deseos del país receptor con respecto a la recepción de la ayuda.

Nota 51: Traslado hacia la Economía de Mercado; Se refiere en forma general a la reforma económica que efectuaron los antiguos países socialistas al introducir mecanismos de mercado para romper la inactividad de sus economías.



A través de estos estudios y de su conclusión se define la ruta de la cooperación y se pretende realizar una operación eficiente y efectiva.

En el año fiscal 1994 se enviaron 16 misiones para estudios a 23 países en vías de desarrollo con el fin de discutir y confirmar acerca de la dirección de la cooperación de los temas solicitados.

1. Región de Asia	7 (44%)
2. Región del Medio y Cercano Oriente	2 (12%)
3. Región de Africa	3 (19%)
4. Región de Centro y Sudamérica	3 (19%)
5. Región de Europa	1 (6%)

### Estudios de ayuda por país y por sector

Son los estudios que se hacen de los países y principales temas que son objeto de ayuda, cuyo objetivo es investigar y estudiar las áreas, tareas y zonas que deben ser consideradas al aplicar la ayuda, dirigidos por el Instituto de la cooperación Internacional (véase el Capítulo 2 "Formación y Reclutamiento de los Expertos para la Cooperación Técnica") que cuenta con hombres doctos y experimentados de todo Japón.

En el año fiscal 1994 se hicieron estudios sobre Vietnam, India, Ghana y Senegal y como un estudio por sector, se realizó uno sobre el "Desarrollo Participativo".

### Estudios por país sobre medio ambiente y WID (mujeres en el desarrollo)

Se recolecta y ordena la información sobre el problema del medio ambiente y de la situación actual social e institucional en relación con (Nota 52)WID (La Mujer en el Desarrollo) de los países en vías de desarrollo. Se estudia sobre la situación real de los problemas del medio ambiente y de los trabajos hechos por las autoridades correspondientes en los países mencionados. Esto tiene como objetivo principal darle una mayor (Nota 53)atención al medio ambiente para el momento en que JICA realiza sus actividades; en el año fiscal 1994 se realizaron en total 3 estudios en Kazajistan, Kirguistan, Sri Lanka, Zambia y Malawi.

### Envío de especialistas en la formulación de proyectos

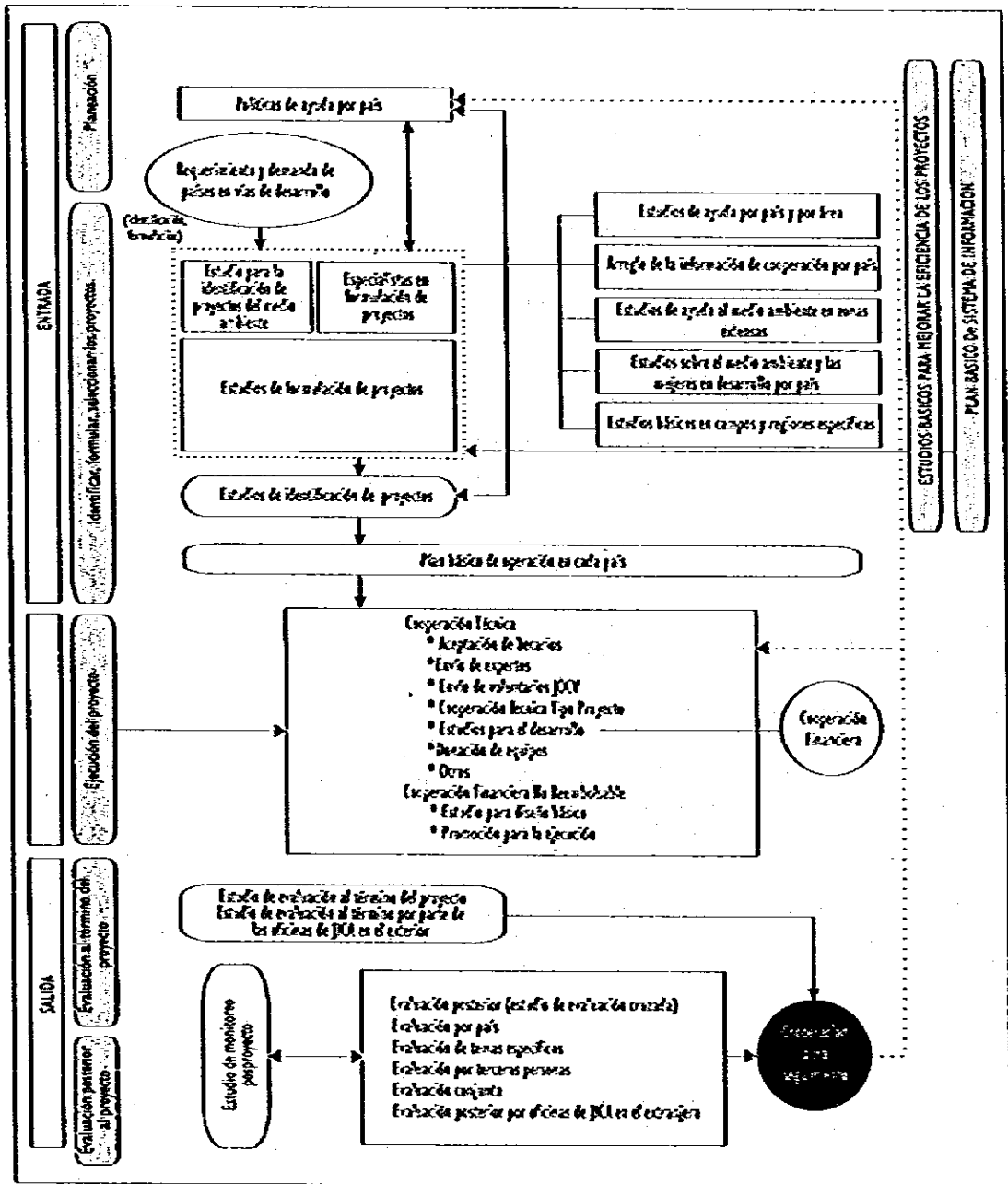
Una cosa importante para efectuar una cooperación eficiente es identificar qué área y qué forma de cooperación son los más adecuados y formular los proyectos que estén de acuerdo con el mecanismo de cooperación de Japón. De igual manera es necesario planear y promover el establecimiento de los temas acerca de los que se solicita cooperación tomando en consideración su congruencia con el programa de desarrollo del país receptor y su vínculo con otras acciones de ayuda. Para poder responder a esta necesidad se envía un experto (especialista en la formulación de proyectos) conocedor de las áreas importantes para el desarrollo de los países en vías de desarrollo, con el propósito de identificar y formular los proyectos de temas adecuados y/o coordinar y ordenar las solicitudes.

Se enviaron 30 especialistas en la formulación de proyectos a 20 países y 5 regiones como son Filipinas, Camboya, Mongolia, Guatemala, Siria y Malawi.

Nota 52: WID (La Mujer en el Desarrollo); Es un concepto en el que se acepta que el papel de las mujeres en los países en vías de desarrollo es importante por lo que es indispensable la participación de las mujeres en el proceso de otorgar la ayuda para el desarrollo en forma eficiente.

Nota 53: Atención al Medio ambiente; Al aplicar la ayuda y realizar la inversión en los países en vías de desarrollo, se da una atención y consideración especiales sobre la protección del medio ambiente de esos países. JICA está trabajando para establecer las guías y colocar al personal encargado.

Figura 1 - 1 Correlación entre identificar, formular, ejecutar y evaluar los proyectos de Cooperación



— Funciones de responsabilidad del Departamento de Planeación y del Centro de Estudios Básicos  
 D) El Instituto de Cooperación Internacional se encarga de realizar

## Investigación Básica para Mejorar la Eficiencia de los Proyectos

Son los estudios básicos para aumentar la eficiencia de las operaciones con respecto a las tareas que son comunes a varias de ellas.

Se realizaron 7 estudios en el año fiscal 1994 que se indican a continuación;

- “Estudios aplicados con respecto a la posición legal del personal de JICA”
- “Manual de (Nota 54) PCM (Administración por Ciclo de Proyectos) (la parte para la identificación y formulación de los proyectos)”
- “Estudios básicos con respecto a la intensidad de la atención al medio ambiente en las operaciones de JICA”
- “Estudios sobre el significado de ser socio para facilitar la promoción de la APEC (Cooperación Económica para Asia y el Pacífico)”
- “Estudios básicos para aumentar la atención hacia el medio ambiente por parte de JICA”
- “Elaboración de un manual para poner atención en la WID en los estudios para el desarrollo”
- “Estudios básicos con respecto a la suspensión de ayuda por parte de la antigua Unión Soviética hacia los países asiáticos y la forma de otorgar ayuda por parte de Japón”

## Promoción de la Implementación de Proyectos

### **Estudios de monitoreo posproyecto**

Son para captar y analizar sistemáticamente la situación real después de un cierto período de tiempo posterior a la terminación de los proyectos, mediante una investigación en las organizaciones relacionadas con los proyectos, las instalaciones, los equipos donados y el efecto de la cooperación, con el propósito de preparar información básica para realizar un servicio posterior y seguimiento de proyectos individuales.

En el año fiscal 1994, se realizaron en las 40 oficinas de JICA y 7 oficinas de coordinadores de JOCV en el extranjero estudios para conocer la situación real sobre las organizaciones, instalaciones, equipos donados y el efecto de las siguientes cooperaciones;

1. Las Cooperaciones Técnicas Tipo Proyecto que terminaron en los años fiscales de 1986 y 1991.
2. Las Cooperaciones Financieras No Reembolsables que terminaron en los años fiscales de 1992 y 1993. (como principio, se tratan de las operaciones en las que ya han transcurrido de 1 a 5 años después de terminada la cooperación).
3. Los Suministros Independientes de Equipos realizados en el año fiscal de 1991.

Los resultados de los estudios arriba mencionados fueron analizados y ordenados para integrarse a la información básica y llevar a cabo un servicio posterior a los proyectos individuales.

---

Nota 54: PCM (Administración por Ciclo de Proyectos), Manejar y controlar continuamente todo el proceso desde que un proyecto de desarrollo se genera hasta su finalización.

## **Estudios básicos para la planeación de un sistema de información**

Son para crear un sistema con el fin de aprovechar toda la información en forma conjunta y eficaz mediante la integración de la información generada en diferentes operaciones así como capturar la información externa necesaria, pretendiendo unificar los sistemas tradicionales de cómputo en una forma organizada.

En el año fiscal 1994, de acuerdo con el Estudio Básico para el Sistema de Información, se llevó a cabo el desarrollo del sistema de control de proyectos para controlar sistemáticamente la información y posteriormente entró en operación, así como se presentó el anteproyecto para el control de la información de las oficinas de JICA en el extranjero.

### **Promoción de la red de información**

Como una parte que forma el sistema de información arriba mencionado, se integró una red de información entre la oficina matriz de JICA y sus oficinas y sus sucursales en Japón, para facilitar el uso mutuo de la información.

### **Organización de la información de ayuda por país**

Es sumamente importante ordenar y analizar la información básica, social y económica de los países en vías de desarrollo, la información técnica y la información de ayuda proporcionada por otras organizaciones, de igual manera unificar y reunir en una sola colección todas las ayudas otorgadas por Japón y toda la experiencia e información generada al efectuarlas en el pasado, con el objetivo de enriquecer más la operación general de JICA y facilitar la justa adecuación de la cooperación a las necesidades del desarrollo del país receptor. Para ese efecto, estamos preparando la información de la ayuda por país.

En el año fiscal 1994, renovamos la información de ayuda por país de 103 países, de entre 104 cuyos expedientes que fueron integrados hasta el año anterior, excluyendo la antigua Yugoslavia. Además se agregaron 4 países como Kazajistán, Uzvekistán, Kirguistán y Eritrea, llegando con estos a un total de 107 países.

### **Especialistas de estudio en el extranjero**

Nos hace falta tener información técnica respecto al país de interés en las oficinas de JICA en el extranjero, relacionada con su número de técnicos, su nivel, su capacidad financiera y las condiciones reales de infraestructura, con el fin de fortalecer la recolección de información que rodea a los proyectos solicitados. Para ese efecto los especialistas de estudios en el extranjero (técnicos que conocen muy bien la situación del lugar) recolectan informaciones técnicas a través de los estudios de campo y la analizan desde el punto de vista del personal técnico de las oficinas de JICA en el extranjero.

Se colocaron 36 especialistas en las oficinas de 25 países en el año fiscal 1994.

# ESTUDIO PARA EL DESARROLLO

## Qué Significa un Estudio para el Desarrollo

### Generalidades / Objetivo

Un estudio para el desarrollo apoya la planeación del programa para el desarrollo público (planificación urbana, conducción de agua, comunicación, y energía entre otras ver la tabla 1-1) que es una base para la construcción del país en vías de desarrollo. A través de los estudios se identifica cómo proporcionar los materiales básicos para el programa en desarrollo. El estudio para el desarrollo se realiza de acuerdo al Alcance del Trabajo (S/W: Scope of Work) que es un acuerdo entre JICA y el gobierno del país en vías de desarrollo. El que efectúa estudios en la práctica es una (Nota 55) consultoría seleccionada por JICA. La consultoría elabora un informe en colaboración con el gobierno del país en vías de desarrollo bajo la supervisión y orientación de JICA. Al mismo tiempo la consultoría le (Nota 56) transfiere la tecnología del método de planeación, y técnicas de análisis entre otros a sus (Nota 57) contrapartes en el proceso de realización de los estudios.

El informe así elaborado, con base en estudios para el desarrollo, servirá como material de referencia para tomar decisiones políticas sobre el desarrollo social y económico de un país en vías de desarrollo. El mismo también sirve como documento de apoyo cuando una organización internacional u otros países que otorgan ayuda estudian la posibilidad de cooperación financiera y técnica. Los proyectos incluidos en el informe, en la mayoría de los casos, están directamente relacionados con fondos como crédito en yenes o la Cooperación Financiera No Reembolsable, etc.

Se realizaron 294 estudios para el desarrollo en el año fiscal 1994. Su composición es; 136 casos en el campo del desarrollo social; 60 casos en el campo de la agricultura, silvicultura y pesca; y 98 casos en el campo de la minería e industria.

Por región, 147 casos en Asia, 32 casos en Medio y Cercano Oriente, 35 casos en Africa, 52 casos en Centro y Sudamérica, 6 casos en Oceanía y 22 casos en Europa.

### VARIEDAD DE ESTUDIOS

#### 1. Estudio de Plan Maestro (M/P)

Se refiere a un estudio que permite planificar un plan básico global para varios programas de desarrollo. Se elaboran los programas a largo plazo tanto a nivel nacional, regional como por sector. Un Plan Maestro se elabora primero cuando varios proyectos se han de realizar a la vez. La elaboración del Plan Maestro permite;

- (1) que los diferentes proyectos se relacionen ordenadamente y sean compatibles,
- (2) que se aclare la prioridad de los proyectos y se puedan ejecutarlos con eficiencia.

Para ello se cuenta con un estudio general sobre la economía de un país, en otras palabras, planear un programa de desarrollo económico y elaborar programas o estrategias integrales de desarrollo para una

Nota 55: Consultoría; Empresa que da servicios de consejos y propuestas respecto a la ejecución de proyectos.

Nota 56: Transferencia de Tecnología; Los conocimientos técnicos que los países industrializados transfieren en relación con la producción y la administración empresarial necesarios para el avance de un país en vías de desarrollo. La tecnología se estudia y establece en los países en vías de desarrollo.

Nota 57: Contraparte; Los ingenieros y técnicos que reciben enseñanzas técnicas por parte de los expertos y voluntarios de JICA trabajando con ellos.

**Tabla 1-1 Areas de Estudios Para el Desarrollo**

AREA	CONTENIDO PRINCIPAL
Planificación y Administración	Programa de Desarrollo Integral Regional, Programa de Desarrollo Económico
Obras Públicas	Sistema de Agua Potable/Desage, Limpieza Urbana
Infraestructura Social	Planificación Urbana, Riego, Control de Erosiones, Recursos Hidráulicos, Vivienda, Elaboración de Cartas Topográficas
Transportación y Tránsito	Programa de Tránsito, Carreteras, Ferrocarriles, Puertos, Aeropuertos, Transporte Urbano
Comunicaciones y Transmisiones	Cable, Telecomunicaciones, Radiofrecuencia/Transmisión Televisiva
Salud Pública y Atención Médica	Salud Pública/Atención Médica, Administración de las Políticas de Higiene, Educación/Planificación Familiar
Agricultura	Desarrollo Agrícola, Riego/Desage, Desarrollo Rural, Procesamiento Agrícola/Distribución, Ganadería
Silvicultura	Investigación de Recursos, Programa para Cerrar Bosques, Programa de Administración Forestal, Procesamiento Silvícola
Pesca	Investigación de Recursos, Procesamiento de los Productos Marinos/Distribución, Crianza y Reproducción, Puertos Pesqueros
Industria y Minería	Investigación de Recursos, Fomento Industrial, Modernización de Plantas
Energía	Explotación Energética
Medio Ambiente	Medidas Contra la Contaminación del Aire y Agua, Protección Ambiental
Otros	Recursos Humanos, Educación, Comercio/Tráfico, Administración Empresarial, Otros

región específica.

## 2. Estudio de Factibilidad (F/S)

Es un estudio para analizar objetivamente si cada uno de los proyectos que tienen prioridad, se llevan de acuerdo con la política y programa de desarrollo y puedan realizarse desde el punto de vista tecnológico, económico, financiero, social, institucional y del medio ambiente, con el fin de elaborar un plan de operación óptimo para ejecutar el proyecto.

## 3. Consolidación de los Datos Básicos

Se están realizando los siguientes estudios con el fin de arreglar, recolectar y proporcionar la información necesaria para planear el programa de desarrollo.

- (1) **Elaboración de Cartas Topográficas:** Es un estudio para elaborar cartas geográficas como son las cartas básicas del territorio nacional y las cartas básicas urbanas, las cuales son los datos fundamentales en el momento de elaborar un Plan para el Desarrollo.
- (2) **Explotación de Agua Subterránea** Es un estudio que se lleva a cabo con el propósito de estimar el volumen de reservas de agua subterránea así como la viabilidad para su desarrollo.
- (3) **Desarrollo de los Recursos Forestales y Pesqueros** Es un estudio que se lleva a cabo con el propósito de identificar la situación de los recursos forestales y pesqueros

Fotografía (pag 99)

#### **(4) Explotación de Recursos Mineros**

Estudios para conocer la existencia de los recursos mineros por medio de estudios geológicos, sondeos físicos, sondeos geocientíficos y perforaciones experimentales.

#### **4. Estudio de Seguimiento**

Hay casos, después de haber terminado el estudio de desarrollo en que se requiere de un estudio de revisión incluyendo el nuevo cálculo del proyecto de la obra, debido a un cambio radical en las condiciones socio económicas, de los fenómenos naturales en el país en vías de desarrollo o debido al transcurso del tiempo a partir de terminado el estudio para el desarrollo. En esos casos se revisará el resultado del estudio anterior y se hará un trabajo complementario tomando en consideración los cambios en diferentes factores con el fin de aprovechar eficientemente los logros obtenidos por el estudio y poder realizar el programa.

#### **5. Estudios de Diseño Detallado**

El diseño detallado (D/D) se realiza como una parte del estudio para el desarrollo, con el fin de elaborar documentos como los planos necesarios para iniciar la obra, las especificaciones de la obra y los demás documentos relacionados con la licitación (excepto construcción y supervisión), para aquellos proyectos determinados cuya ejecución pueda contar con una cooperación financiera como es el crédito en yenes. Se requiere cierto grado de precisión respecto a los planos para el diseño, y el cálculo de obra entre otros, lo cual debe ser más detallado que el estudio de factibilidad.

#### **6. Estudio para Apoyar la Transición a una Economía de Mercado**

Es un estudio que pretende planear la estrategia básica y el programa de ejecución global para promover la economía de mercado y políticas de liberalización como una reforma financiera, un rearrreglo legislativo y la privatización de las empresas estatales y públicas. Aunado a esto se celebran talleres de trabajo y seminarios para crear los recursos humanos y mejorar la capacidad administrativa del personal del país objeto de la cooperación. De igual manera verifica la factibilidad de llevar a cabo el programa de ejecución de la privatización planteada por el primer estudio para planear un programa de ejecución real y práctico. También se elaboran manuales y textos relacionados con la ejecución del mismo.

#### **7. Estudios para Mejorar la Eficiencia de Proyectos**

- (1)** Se llevará a cabo un estudio de seguimiento para conocer el avance posterior a los estudios efectuados al proyecto y para reflejar sus resultados en la ejecución de futuros estudios, con el fin de realizar los estudios para el desarrollo con una mayor eficiencia.
- (2)** Promoción de la transferencia de tecnología a través de la celebración de seminarios y elaboración de textos, con el fin de acelerar dicha transferencia por medio de un estudio para el desarrollo.
- (3)** Investigación de proyecto, cuyo objetivo es ejecutar más eficientemente el estudio para el desarrollo a través de recolectar y analizar los materiales documentales que posee cada institución y dependencia relacionadas con respecto al método de estudio básico y el programa de desarrollo del país en vías de desarrollo.

## Dirección que Toma el Estudio para el Desarrollo

### Respuesta a necesidades muy diversificadas

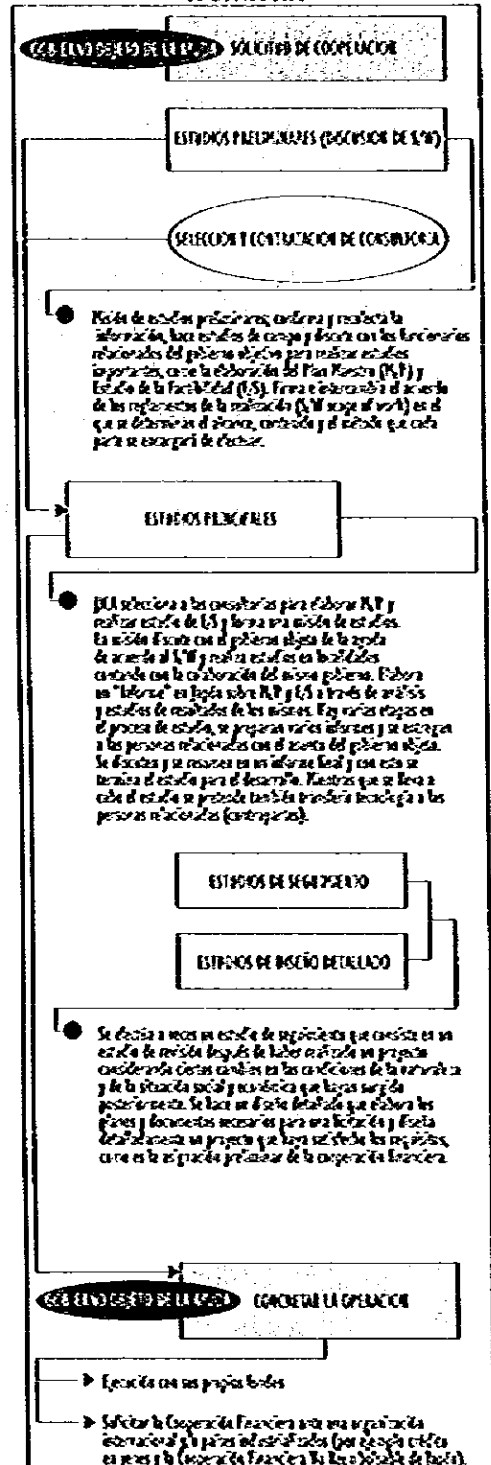
Además de que se están haciendo estudios en las áreas tradicionales, como el arreglo de la infraestructura, se hace lo mismo en las áreas relacionadas a la administración enfocándose en propuestas a las medidas políticas y al establecimiento de organizaciones y condiciones, de igual forma los estudios sobre los nuevos problemas a nivel global (Nota 58: Global Issue) y de sectores sociales se realizan como un apoyo para la transformación hacia la economía de mercado, el combate a la pobreza, la protección del medio ambiente y el mejoramiento de la salud pública y la atención médica (SIDA).

### Compatibilidad del medio ambiente y el desarrollo

En los países en vías de desarrollo sigue avanzando la pobreza sin verse mejoramiento alguno dentro de un contexto de altas tasas de crecimiento de la población. Por otro lado se le vino dando prioridad al crecimiento económico sin atender los problemas causados al medio ambiente lo que trajo como consecuencia un severo deterioro del mismo. Es indispensable tener una política de población adecuada y desarrollo social y económico que permitan resolver el problema de la pobreza. Para ese efecto se ha señalado la importancia del avance del desarrollo sin dañar al medio ambiente a la vez que se logra la solución del problema de la pobreza. Esta idea ha empezado a tomar una posición estable dentro de la escena internacional.

Los estudios para el desarrollo incluyen ahora medidas de protección ambiental tales como la planeación de los programas para el mejoramiento de los problemas ambientales y la asignación de personal que proporcione atención a los temas del medio ambiente en los proyectos que así lo requieran. Además de esto, se planean las medidas a tomar para evitar o reducir la influencia negativa que puedan tener los proyectos capaces de perjudicar al medio ambiente.

Figura 1 - 2 Procedimiento del estudio para el desarrollo



Nota 58: Global Issue; Los problemas tan importantes como los del Medio Ambiente, de Población y de Pobreza son los que deben de trabajarse a nivel global ya que estos problemas son difíciles de resolver solamente por los esfuerzos aislados de cada país



## **Expansión de regiones sujetas a la ayuda**

Favorecido por los cambios en la sociedad internacional debido al fin de la guerra fría, está aumentando el número de países sujetos a la cooperación como son los de Europa Oriental y de Asia Central que anteriormente eran socialistas, así como Mongolia y los países de Indochina. Muchos países de Europa Oriental y Asia Central están haciendo esfuerzos para introducir y establecer la economía de mercado. Ellos solicitan que se hagan estudios para "propuestas y apoyo para la toma de medidas políticas". Por otra parte, se están realizando los estudios necesarios para ayudar a que se logre una restauración en los países de Indochina posteriormente a la guerra civil.

De ahora en adelante se supone que aumentará la ayuda a Palestina como una forma de fomento para la paz en Medio Oriente y se harán estudios para ayudar a la población negra en la República de Sudáfrica, todo esto en forma adicional a la cooperación ya tradicional en ciertos países y los que son objeto de ayuda reciente.

## **Colaboración con las instituciones internacionales**

Se está promoviendo el fortalecimiento y los vínculos con las instituciones financieras internacionales como el Banco Mundial, regionales como el Banco de Desarrollo de Asia, las de ayuda bilateral y con las organizaciones no gubernamentales para responder a las demandas cada vez más específicas.